

SO Schwefelquelle

Informationsblatt für Olang 27. Jahrg. - Nr. 4 - Dezember 2022

Frohe und
besinnliche
Weihnachten
und alles
Beste für das
Jahr 2023!





VORWORT

Liebe Olanderinnen und Olander,

die Advents- und Weihnachtszeit ist im vollen Gange und die Normalität hat uns wieder. „Gott sei Dank“, werden sich viele von Ihnen denken. Nach der dunklen Corona-Zeit sind wir wieder mitten im pulsierenden Leben. Die Advents- und Weihnachtszeit ist eine für wahr schöne Zeit. Für viele sogar die schönste Zeit. Wir können im Kreis unserer Lieben uns zurückziehen, abschalten und zugleich Kraft tanken. Die Wohnungen sind schön geschmückt, die wunderbar adaptierten Christbäume lassen Kinderaugen glänzen, es duftet wunderbar nach Lebkuchen, Zimt und leckeren Weihnachtsplätzchen. Wenn dann auch noch etwas Stille und Besinnung einkehrt, dann ist das Weihnachtsfest tatsächlich die Krönung eines guten Jahres.

machen. Und das Wichtigste: Man nimmt sich Zeit für das wirklich Wichtige im Leben – nämlich die Familie und jene Menschen, die man liebt, gerne hat und die einem am Herzen liegen.

In diesem Sinne wünsche ich Euch, liebe Olanderinnen und Olander, von Herzen das Allerbeste für die Advents- und Weihnachtszeit und alles Gute für das neue Jahr 2023. Verbunden mit den besten Wünschen für die Gesundheit!

Barbara Pöder

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe: 20.02.2023

Beiträge und Fotos bitte immer separat und nicht eingebettet schicken.

Die Fotos müssen bei Originalgröße mindestens 300 DPI aufweisen!

Schwefelquelle@olang.eu

INHALT

Editorial	2
Politik und Verwaltung	3 – 30
Wirtschaft und Umwelt	31 – 35
Gesellschaft und Menschen	36 – 39
Vereine und Verbände	40 – 45
Jugend und Familie	46 – 51
Bildung und Schule	52 – 56
Soziales	57
Kirchliches	58 – 59
Kunst und Kultur	60 – 63
Kleinanzeiger	63
Sport und Freizeit	64 – 65
Veranstaltungskalender	66 – 67

Die besten Wünsche für Weihnachten und Neujahr sind auch nicht weit. Für viele Menschen ist es der Moment, wo man sich vor allem auf das Schöne und Gute im Leben besinnt. Man möchte lieben Menschen eine echte Freude

Impressum:

SQ Schwefelquelle . Informationsblatt für Olang
schwefelquelle@olang.eu
www.gemeinde.olang.bz.it



facebook.com/schwefelquelle

Eintragung Landesgericht Bozen:
Nr. 27/95 vom 12.12.1995

Erscheint dreimonatlich

Herausgeber: Gemeinde Olang

Presserechtlich verantwortlich:

Dr. Oktavia Brugger

Die Redaktion: Barbara Pöder Barbara Jud Anna Elisabeth genannt Annelies Hopfgartner Neunhäuserer Kassian Johann Reden Christoph

Freie Mitarbeiter/innen: Lehrer/innen und Schüler/innen der Olander Schulen Bibliothek Olang und verschiedene dörfliche Vereine

Konzept und Layout: EG&AL GRAPHICS Bruneck
Bildnachweis: Sofern nicht anders angegeben wurden die Bilder von der Redaktion den Autoren der Artikel den Zuständigen für Layout bzw. den Vereinen bereitgestellt.

Druck: Kraler Druck Brixen . Gedruckt auf PEFC-zertifiziertem Papier nachweislich aus ökologisch ökonomisch und sozial nachhaltiger Forstwirtschaft.

Geschätzte Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Langsam neigt sich auch das Jahr 2022 dem Ende zu. Wir befinden uns bereits in der kalten vorweihnachtlichen Jahreszeit. Der erste Schnee ist bereits gefallen, der Schitourismus ist pünktlich mit Ende November gestartet und die Weihnachtsmärkte sind gut besucht. Es scheint so, als würde die touristische Wintersaison wieder bestens verlaufen. Wie alle Jahre, ist gerade in der vorweihnachtlichen Jahreszeit, sowohl im Berufs-, Geschäfts- und Alltagsleben, als auch in der Gemeindefarbeit eine gewisse Hektik spürbar.

Die mit der letzten Bilanzänderung Ende November genehmigten Investitionen müssen noch vor Weihnachten beauftragt werden. Die Endabrechnungen für die getätigten Projekte sind zu erstellen. Nicht zu vergessen ist die Genehmigung der Haushaltsplanung für die nächsten 3 Jahre. Alle möchten noch schnell eine Sitzung bzw. eine Aussprache machen. Interessant, alle Jahre wieder das gleiche Szenario, wie wenn die Zeit nach Weihnachten oder im Neuen Jahr nicht mehr weitergehen würde.

Energiekosten

Hinzu kommen dieses Jahr noch die hohen Preissteigerungen. Die Energiekosten sind um ein Vielfaches angestiegen, das gesamte Leben kostet spürbar mehr, bei keinen wesentlichen Lohn- oder Rentenerhöhungen. Auch uns als Gemeindeverwaltung machen steigende Kosten im Energiebereich und bei den öffentlichen Arbeiten sehr zu schaffen.

Unwetter August

Über viele Monate hindurch haben wir uns nun mit den Unwetterschäden vom Abend des 5. Augusts beschäftigt. Die Beseitigung der Schäden und das Wiederherstellen des alten Zustandes verlangt von allen Beteiligten sehr viel Zeit, Einsatz und Geduld. Zum Glück werden zumindest 80% der Kosten von der Autonomen Provinz Südtirol übernommen. Die letzten beiden Brücken werden vorerst nach den Wintermonaten im nächsten Jahr fertiggestellt.



Investitionen in die Bereiche Straßen und Wasser

Die Umsetzung, die Ausschreibung und die Instandhaltung von verschiedenen Projekten in diesen beiden Bereichen haben in diesem Jahr Kosten von über 2,7 Mio. Euro verursacht. Inbegriffen ist auch die Umstellung auf digitale Wasserzähler. So ist es ab jetzt möglich, ohne die Häuser zu betreten, die verbrauchten Wassermengen abzulesen.

Schulen in Olang

Mittels Planungswettbewerb wurde der Auftrag des Neubaus der Grundschule Oberolang an das Planungsbüro Modus Architekten (Dr. Arch. Matteo Scagnol) erteilt. Ebenfalls wurde eine Machbarkeitsstudie zur energetischen Sanierung mit einer eventuellen Miteinbeziehung einer Erweiterung der Schulbibliothek und der öffentlichen Bibliothek an Arch. Luca Canali beauftragt. Der Start erfolgte mit einem pädagogischen Tag und Besichtigungen von Schulgebäuden in Welsberg und Innichen. Es nahmen Gemeindevorteiler, Architekt, Berater und alle Lehrpersonen der Mittelschule daran teil. Gleichzeitig wurde für die Grundschule in Niederolang an Arch. Klaus Hellweger aus St. Lorenzen eine Machbarkeitsstudie zur energetischen Sanierung des Gebäudes sowie zur Erweiterung der Turnhalle in Auftrag gegeben.

Erweiterung der Sport- und Freizeitzonen

Mit der Erstellung einer Machbarkeitsstudie in der Sport- und Freizeitzone Panorama wurde Arch. Dr. Niedermair Ivan beauftragt. Die Aufgabe des Architekten ist es, die neuen Ideen für eine Umgestaltung und ein sicheres Nebeneinander der Sport- und Freizeitaktivitäten zu prüfen. In der Sommer-

sportzone Olang wird eine mögliche Neugestaltung von Freiflächen und die Errichtung eines Gehweges vom Bahnhof zum Sportgelände ins Auge gefasst.

Gemeindeakustikplan (GAK) und Gemeindevivschutzplan

In der letzten Gemeinderatssitzung wurde der ausgearbeitete Akustikplan der Gemeinde Olang genehmigt. Bei diesem Plan wurde das gesamte Gemeindegebiet in verschiedene akustische Zonen eingeteilt. Bei der nächsten Gemeinderatssitzung wird der gemeinsam mit der Gemeindeleitstelle und der Firma Securplan aus Meran erarbeitete Zivilschutzplan vorgestellt

und vom Gemeinderat genehmigt. Der Plan sieht alle möglichen Szenarien von Gefahren vor und listet die erforderlichen Einsatz- und Schutzmaßnahmen für die Bevölkerung auf.

Haushaltsplan

Mit der Genehmigung des Haushaltsplanes 2023 – 2025 werden wieder die Ziele für die nächsten Jahre definiert. Es wird versucht, die Investitionsgelder sinnvoll und nach Priorität der einzelnen Vorhaben einzusetzen. Dabei wird die Erstellung des Gemeindeentwicklungsprogramms einen ganz besonderen Schwerpunkt einnehmen. Müssen doch der Mobilitätsplan, der Ensembleschutzplan, das Tourismus-





entwicklungskonzept neu erstellt werden, sowie die Leerstände erhoben und die Siedlungsgrenzen gezogen werden. Mittel sieht man auch für Investitionen in die Energieproduktion bzw. für Energieeinsparmaßnahmen vor. Wie alle Jahre wird auch im nächsten Jahr wieder viel Geld in dringende Straßenprojekte fließen.

Zukünftige Ziele

Entscheidend für die zukünftige Dorfentwicklung wird die Nutzung des alten Rathauses für das Dorfzentrum sein. Weiters denkt man an eine zeit-

liche Umsetzung der Maßnahmen (erarbeitet vom Planungsteam „Kyklos“) für die Verkehrsproblematik in Niederrolang. Nicht ganz einfach wird die Umsetzung einer neuen Trassenführung des Pustertaler Radweges werden. Ebenfalls müssen unsere Wünsche bei der Verwirklichung der Neugestaltung des Kreuzungsbereiches „Dolomiten“ eingebracht werden.

Wie man sieht, wird auch das anstehende Jahr wieder ein sehr spannendes und umfangreiches Arbeitsjahr sein. Gehen wir es wieder mit Optimismus an.

Abschließend wünsche ich euch allen einige besinnliche Tage, ein frohes Weihnachtsfest, eine fröhliche Zeit mit euren Familien und Lieben, sowie beste Gesundheit und alles Gute für das Neue Jahr 2023.

*Euer Bürgermeister
Georg Jakob Reden*





Am fünften August 2022 zogen heftige Unwetter über Geiselsberg und Olang. Starke Niederschläge sorgten innerhalb von kurzer Zeit für massive Mubrüche, Überschwemmungen, blockierte Straßen und hochgehende Bäche. Gottlob wurden keine Menschen verletzt oder gar getötet, was ein echtes Wunder war. Unverzüglich machten sich die Zivilschutzorganisationen mit der Gemeinde- und Landesverwaltung daran, die größten Schäden zu beheben und die Instandsetzung voranzutreiben.





Projekte, die wir im Jahr 2022 realisieren konnten:

- > Beleuchtung St. Ägidius Weg, Kohlschermweg und Bahnhofstraße
- > Brücken Wolfensgrube, Badbergfall und „Tomile Mühle“
- > Gehsteig Geiselsberg
- > Parkplatz und Platz vor der Boulderhalle
- > Sanierung der Straßen: Steinwallweg, Kanonikus Gamper Weg, Deutschweg (Flurbereinigung), Seefeld Ost (Oberolang), Sallastraße, Kreuzung Bahnhof, Stauseestraße, Feldweg (Niederolang), „In der Länge“, Brunstweg
- > Unwetterschäden vom 05. August
- > Verschiedene Pflasterungsarbeiten
- > Wasserleitungen in Mitterolang und Raut Oberolang (zum Teil)
- > Und viele weitere verschiedene Instandhaltungsarbeiten

Projekte, welche wir 2023 bzw. in den nächsten Jahren umsetzen möchten:

- > Automatisierung der Trinkwasserspeicher Oberleachn & Hinterberg
- > Brücke „Kohlhaupt“ und Kinderwelt
- > Gehsteige in Niederolang
- > Haltestellen Citybus
- > Neubau Trinkwasserspeicher Oberegger
- > Regen- und Schmutzwasserleitung im Bereich Bahnunterführung Niederolang (abhängig von RFI)
- > Sanierung öffentliche Beleuchtung
- > Sanierung Regenwasserleitung und Umgestaltung Seefeld
- > Sanierung verschiedener Straßen, unter anderem: Kohlschermweg, Mitterfeldweg, Eggerweg, Hinterbergstraße, Industriezone (Bahnhof-Nordpan), Kreuzungsbereich Alpenholz, Bahnhofstraße Bereich Hotel Scherer, Wiesenberg (Oberlang)
- Schmutzwasserkanalisierung Bereich Kriendl
- Trinkwasserleitung „Lex“ und Verbindungsleitung zum Trinkwasserspeicher „Urtal“
- Umgestaltung Außenbereich „Tharer Stöckl“
- Verschiedene Sanierungsarbeiten Wasserleitungen





Informationen aus dem Bereich Schule und Radwege



Die Referentin
Barbara Jud

Abbruch und Neubau der Grundschule Oberolang

Das Büro Arch. Hansjörg Plattner aus Bozen wurde mit der technischen Unterstützung in der Vorbereitungs- und Planungsphase für den Abbruch und Neubau der Grundschule Oberolang beauftragt.

Arch. Matteo Scagnol wird noch heuer den Auftrag für die gesamten Planungsarbeiten erhalten.

Mittelschule Olang

Die Mittelschule Olang wurde in den 70er Jahren erbaut und entspricht heute technisch und energetisch nicht mehr dem Stand der Zeit.

Es soll nun eine Machbarkeit für eine Sanierung ausgearbeitet werden, welche dann je nach Möglichkeiten in den nächsten Jahren angegangen werden soll.

Arch. Luca Canali wurde mit der technischen Unterstützung in der Vorbereitungs- und Planungsphase beauftragt. Die Vorbereitungsarbeiten sind mittlerweile angelaufen. Es wird in Zusammenarbeit mit der Schule, dem ehemaligen Direktor des Schulsprengels Welsberg, Herrn Watschinger Josef, Arch. Canali und der Gemeinde eine Arbeitsgruppe gebildet, welche ein Organisationskonzept mit pädagogischer Ausrichtung und ein entsprechendes Raumprogramm erarbeiten wird. Diese bildet dann die Grundlage für die Machbarkeitsstudie.

Grundschule Niederolang

Bereits im Jahr 2011 wurde von Arch. Hellweger Klaus eine Machbarkeit für die Restrukturierung der Grundschule Niederolang ausgearbeitet. Da auch die Grundschule Niederolang technisch und energetisch nicht mehr zeitgemäß ist, soll diese Studie nun auf den letzten Stand überarbeitet werden und damit eine Grundlage für ein zukünftiges Sanierungsprojekt darstellen.

Die Radwege

Der Gemeinderat hat in der Sitzung vom 28.09.2022 einen Beschlussantrag der Partei „SVP“ betreffend Grundsatzentscheidung übergemeindlicher Radweg mehrheitlich angenommen.

Dieser angenommene Beschlussantrag besagt die Auslagerung des

übergemeindlichen Radweges aus den Dorfzentren und die Neudefinierung der Trasse, welche eine zu beauftragende Machbarkeitsstudie prüfen und definieren soll.

Diese Machbarkeitsstudie wurde an das Planungsbüro Baukanzlei Sulzenbacher in Auftrag gegeben.

Liebe Bürgerinnen und Bürger von Olang.

Für die bevorstehende Weihnachtszeit wünsche ich euch einige ruhige und besinnliche Tage im Kreise eurer Lieben.

Ich wünsche Euch von Herzen Gesundheit, innere Zufriedenheit und positive Gedanken, welche euch auch im neuen Jahr begleiten sollen.

Die Referentin
Barbara Jud

Familie und Soziales

Entlastungsbonus von 600 Euro für Familien und 500 Euro für Haushalte



Die Referentin
Annelies Hopfgartner

Nachdem der Südtiroler Landtag die Geldmittel für das Entlastungspaket freigegeben hat, hat die Landesregierung nun die Details für die Entlastungsmaßnahmen für Familien und Einzelpersonenhaushalte gutgeheißen. Insgesamt stehen dafür 58,8 Millionen Euro zur Verfügung.

Zum einen erhalten Familien mit minderjährigen Kindern einen Beitrag in Höhe von 600 Euro pro Familiengemeinschaft. Dieser steht allen Empfängerfamilien zu, die einen ISEE-Wert von 40.000 Euro nicht überschreiten und die Anspruch auf das Landeskindergeld haben. Wer das Landeskindergeld bereits bezieht, muss kein weiteres Ansuchen stellen. Voraussichtlich

wird der Beitrag ab Dezember über die Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung (ASWE) ausbezahlt.

Wer das Landeskindergeld noch nicht bezieht, kann noch bis Ende Dezember 2022 jederzeit online oder über ein Patronat darum ansuchen.

Um den Entlastungsbonus (500 Euro pro Haushalt) für Familien mit volljährigen Kindern, Paare, Rentnerinnen und Rentnern sowie Alleinstehende muss hingegen vom 1. Dezember 2022 bis 31. März 2023 angesucht werden. Anträge können von den Bürgerinnen und Bürgern selbst oder über ein Patronat eingegeben werden. Antragsberechtigt sind alle, die ihren Wohnsitz bei Antragstellung in Südtirol haben und deren ISEE-Wert unter 40.000 Euro liegt.

Ich erinnere in diesem Zusammenhang nochmals daran, dass es bereits jetzt für alle Interessierten möglich ist, über ein Steuerbeistandszentrum (Caf) den eigenen ISEE-Wert (bzw. jenen der Familiengemeinschaft) zu erheben. Informationen zum Entlastungspaket können online auf der Landeswebseite unter <https://www.provinz.bz.it/de/entlastungspaket.asp> abgerufen werden.

Nützliche Informationen zu allen finanziellen Leistungen für Familien gibt es online unter: www.provinz.bz.it/familiengelder

Familiengeld für Nicht-EU-Bürger

ab 2023 brauchen nicht EU-Bürger für das Ansuchen um Familiengeld den Nachweis einer der zwei Landessprachen (deutsch oder italienisch) A1 und den Nachweis über den Besuch eines Gesellschaftskurses. Bei Fragen oder Unklarheiten können Sie sich gerne an mich wenden.

Liebe Bürgerinnen und Bürger von Olang, Weihnachten steht vor der Tür und das Jahr neigt sich schon wieder dem Ende. Ich wünsche Ihnen von Herzen friedliche, besinnliche Weihnachtstage mit lieben Menschen. Zuversicht, Optimismus und Gesundheit sollen Euch im neuen Jahr ebenso begleiten, wie Freude und Lachen.

Die Referentin
Annelies Hopfgartner



Der Stand beim geförderten Wohnbau in Mitterolang



Für die Erweiterungszone „Urthaler“ wurde der Auftrag für die Erstellung des Teilungsplanes und der Schätzung durch den Gemeindeausschuss an Geom. Dietmar Niederkofler erteilt. Für die Erweiterungszone (Mischzone) „Holzer“ wurde der Auftrag für die Erstellung des Durchführungsplanes an die Planungsgemeinschaft Neumair/Duregger erteilt. Eine Arbeitskopie desselben wird noch dieses Jahr erwartet.

Der Durchführungsplan für die Erweiterungszone „Schmiedhofer“ wurde vom Gemeinderat am 30. November mehrheitlich abgelehnt. Der Durchführungsplan muss überarbeitet und neu vorgelegt werden.

Allgemeines

Einige Daten aus der Tätigkeit des Bauamtes im Jahr 2022

- > 10 abgehaltene Sitzungen der Gemeindekommission für Raum und Landschaft
- > 16 erteilte Baukonzessionen (LG 13/1997)
- > 66 erteilte Baugenehmigungen (LG 9/2018)
- > 16 erteilte landschaftsrechtliche Genehmigungen (LG 9/2018)
- > 24 Anträge um beeidigte Baubeginnmitteilungen (BBM)
- > 6 Anträge um beeidigte Baubeginnmitteilungen (BBMS)
- > 33 erteilte Benützungsgenehmigungen (LG 13/1997)
- > 34 erteilte bzw. vorgelegte Anträge um Bezugsfertigkeiten (LG 9/2018)
- > 137 Sitzungsentscheide (43 positiv, 54 mit Auflagen, 27 negativ, 13 noch ausständig)
- > 2 positive Gutachten Vorlage eines neuen Durchführungsplanes
- > 8 positive Gutachten Abänderung eines Durchführungsplanes
- > 5 positive Gutachten Abänderung Bauleitplan

*Der Referent
Johann Neunhäuserer*

Folgende Beschlüsse des Gemeinderates wurden im Zeitraum Oktober bis Dezember 2022 gefasst:

zusammengefasst von Barbara Jud - Referentin

Betreff:	Abstimmungsergebnis:
6. Bilanzänderung 2022 - Ratifizierung des Dringlichkeitsbeschlusses des Gemeindeausschusses Nr. 355 vom 04.08.2022	17 Ja-Stimmen bei 17 Anwesenden und Abstimmenden

6. Bilanzänderung 2022

EINNAHMEN			
Beschreibung	Ansatz	Änderung	Neuansatz
Zurückgestellter Anteil Verwaltungsüberschuss Abfertigung		62.767,04	
Summe Einnahmen		62.767,04	

AUSGABEN				
Beschreibung	Beschreibung	Ansatz	Änderung	Neuansatz
Vorsorgemaßnahmen	Abfertigung	1,00	62.767,04	62.768,04
Summe Ausgaben			62.767,04	

Betreff:	Abstimmungsergebnis:
7. Bilanzänderung 2022 - Ratifizierung des Dringlichkeitsbeschlusses des Gemeindeausschusses Nr. 438 vom 15.09.2022	17 Ja-Stimmen bei 17 Anwesenden und Abstimmenden

7. Bilanzänderung 2022

EINNAHMEN			
Beschreibung	Ansatz	Änderung	Neuansatz
Aufenthaltsteuer	55.175,70	2.400,00	57.575,70
Summe Einnahmen		2.400,00	

AUSGABEN				
Beschreibung	Beschreibung	Ansatz	Änderung	Neuansatz
Summe der Ausgaben von Titel 1			2.400,00	
Wasserversorgung Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern		1.318.216,91	-45.000,00	1.273.216,91
Zivilschutz Unvorhersehbare Instandhaltungen von Straßen, Gründen usw.	Unwetterschäden 05.08.2022	0,00	45.000,00	45.000,00
Summe der Ausgaben von Titel 2			0,00	
Summe Ausgaben			2.400,00	

Betreff:	Abstimmungsergebnis:
Bilanzänderung Finanzjahr 2022 - Abänderungen zu den Kompetenzausstattungen des Jahreshaushaltes sowie des einheitlichen Strategiedokumentes 2022 - 2024 - 8. Maßnahme	17 Ja-Stimmen bei 17 Anwesenden und Abstimmenden

8. Bilanzänderung 2022

EINNAHMEN			
Beschreibung	Ansatz	Änderung	Neuansatz
Summe der Einnahmen von Titel 1-3	22.399,42		
Bausündererlass und Sanierung von Bauvergehen	1,00	1.199,00	1.200,00
Kindergärten – Landesbeitrag für die Anschaffung von Einrichtungsgegenständen	0,00	4.276,00	4.276,00
Veräußerung von Anlagen und Maschinen	0,00	400,00	400,00
Baugenehmigungen	204.418,52	11.257,22	215.675,74
Beiträge für Erschliessungsarbeiten	879.526,86	26.282,99	905.809,85
Sonstige n.a.b. Investitionseinnahmen	144.556,97	4.267,15	148.824,12
Summe der Einnahmen von Titel 4		47.682,36	
Summe Einnahmen		70.081,78	

AUSGABEN				
Beschreibung	Beschreibung	Ansatz	Änderung	Neuansatz
Summe der Einnahmen von Titel 1			22.399,42	
Unbewegliche Vermögensgüter - Bau und Instandhaltung Kondominium STEG		50.000,00	-50.000,00	0,00
Möbel und Ausstattungen	Spülmaschine und Kühlschrank	13.300,00	1.500,00	14.800,00

Kindergarten Niederolang Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern, Maschinen, technisch-wissenschaftlichen Geräten	Teppiche und Tresor	0,00	3.500,00	3.500,00
Kindergarten Mitterolang Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern, Maschinen, technisch-wissenschaftlichen Geräten	Teppiche und Tresor	10.000,00	3.500,00	13.500,00
Kindergarten Niederolang – Ausrüstungen	Spielmaterial	0,00	1.000,00	1.000,00
Investitionsbeiträge an örtliche Körperschaften		4.500,00	200,00	4.700,00
Kultur - Kapitalzuweisung an die Pfarrei zum Hl. Apostel Petrus u. zur Hl. Agnes Nieder- u. Mitterolang		20.000,00	4.267,15	24.267,15
Kinderwelt Olang Naherholungszone am Brunstbach Bau und Instandhaltung	Fußgängerbrücke Kinderwelt	0,00	32.000,00	32.000,00
Erweiterungszone Mitterolang primäre Erschließung der EWZ Holzer		0,00	1,00	1,00
Erweiterungszone Mitterolang primäre Erschließung der EWZ Schmiedhofer		0,00	1,00	1,00
Erweiterungszone Mitterolang Urthaler professionelle Aufträge für die Realisierung von Investitionen		0,00	3.100,00	3.100,00
Erweiterungszone Mitterolang Holzer professionelle Aufträge für die Realisierung von Investitionen		0,00	8.000,00	8.000,00
Erweiterungszone Mitterolang Schmiedhofer professionelle Aufträge für die Realisierung von Investitionen		0,00	1,00	1,00
Wasserversorgung Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern		1.318.216,91	-315.000,00	1.003.216,91
Straßenwesen Ankauf, Bau und Instandhaltung von Straßen und Plätzen	Asphaltierungen Kohlschermweg und Erschaumstraße	1.075.995,33	300.000,00	1.375.995,33

Zivilschutz Unvorhersehbare Instandhaltung von Straßen, Gründen usw.	Hangrutschung Eggerweg	45.000,00	15.000,00	60.000,00
FF. Niederolang- Kapitalzuweisungen Beitrag FF. Niederolang	Reparatur beim FF Auto – Unwetterschäden	5.500,00	5.612,21	11.112,21
Fürsorge – Errichtung einer Kindertagesstätte		345.560,40	35.000,00	380.560,40
Summe der Ausgaben von Titel 2			47.682,36	
Summe Ausgaben			70.081,78	

Betreff:	Abstimmungsergebnis:
Änderung der Durchführungsbestimmungen zum Bauleitplan der Gemeinde Olang - Antragsteller: Wohn- und Pflegeheim Mittleres Pustertal (Art. 54 und 60 L.G. Nr. 9/2018) (Abgabe-ID: 4268) - definitive Genehmigung	17 Ja-Stimmen bei 17 Anwesenden und Abstimmenden
Gemeindeentwicklungsprogramm für Raum und Landschaft (GProRL) – Genehmigung der Vereinbarung für die zwischengemeindliche Zusammenarbeit mit den Gemeinden Percha und Rasen-Antholz	15 Ja-Stimmen, 1 Stimmenenthaltung (Spitaler Nikolaus) 1 Gegenstimme (Lanz Helmuth) bei 17 Anwesenden und Abstimmenden
Sanierung Regenwasserkanal und Umgestaltung Zufahrt Bereich Seefeld Oberolang - Genehmigung des Ausführungsprojektes in verwaltungstechnischer Hinsicht CUP-Kodex: F47H22003130004	16 Ja-Stimmen 1 Enthaltung (Spitaler Nikolaus) bei 17 Anwesenden und Abstimmenden
Asphaltierungsarbeiten Mitterfeldweg - Genehmigung des Ausführungsprojektes in verwaltungstechnischer Hinsicht CUP-Kodex F47H22003120004	16 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (Hofer Franz Josef) bei 17 Anwesenden und Abstimmenden
Genehmigung des Programms für die Beschäftigung von Arbeitslosen 2023	17 Ja-Stimmen bei 17 Anwesenden und Abstimmenden
Ernennung der Neutralen Kommission für die Ausarbeitung des Informationsmaterials gemäß Art. 13 der Verordnung über die Volksbefragung - Zeitraum 2020 – 2025 - Dr. Manfred Mutschlechner, Gemeindesekretär Olang - Dr. Peter Alexander Schönegger, Gemeindesekretär Sankt Lorenzen Ersatzmitglied: - Dr. Josef Oberleiter, Gemeindesekretär Welsberg-Taisten - Dr. Verena Frötscher, Gemeindesekretärin Percha Ersatzmitglied: - Dr. Gabriela Kerschbaumer, Gemeindesekretärin Rasen-Antholz	17 Ja-Stimmen bei 17 Anwesenden und Abstimmenden

Einsetzung des Jugendbeirates für die Amtsperiode 2020-2025 Barbara Jud, zuständige Referentin im Bereich Jugend, als Rechtsmitglied und 9 weitere Mitglieder Valerio Agresti (Schüler) Romy Lanz (Schülerin) David Gruber (Volljährig) Aaron Mair (Schüler) Lukas Widmair (Schüler) Fabian Unterhuber (Schüler) Samuel Sottrovich (Schüler) Hannah Mair (Jugenddienst Bruneck) Lukas Neumair (Jugenddienst Bruneck)	17 Ja-Stimmen bei 17 Anwesenden und Abstimmenden
Asphaltierungen Kohlschermweg und Erschbaumstraße - Genehmigung des Ausführungsprojektes in verwaltungstechnischer Hinsicht CUP-Kodex: F47H22003140004	17 Ja-Stimmen bei 17 Anwesenden und Abstimmenden
Beschlussantrag der Partei „SVP“ vom 18.09.2022 - Grundsatzentscheidung übergemeindlicher Radweg Der Beschlussantrag wurde in dem Sinne angenommen, dass der übergemeindliche Radweg nicht durch die Dörfer führen soll und der konkrete Verlauf im Zuge einer Machbarkeitsstudie definiert werden soll.	10 Ja-Stimmen und 7 Nein-Stimmen (Reden Georg Jakob, Agstner Markus, Hofer Matthias, Pörnbacher Reinhold, Reden Christoph, Steuerer Georg, Töchterle Christian) bei 17 Anwesenden und Abstimmenden
9. Bilanzänderung 2022 - Ratifizierung des Dringlichkeitsbeschlusses des Gemeindevorstandes Nr. 496 vom 13.10.2022	17 Ja-Stimmen bei 17 Anwesenden und Abstimmenden

9. Bilanzänderung 2022

EINNAHMEN				
Beschreibung	Beschreibung	Ansatz	Änderung	Neuansatz
Summe der Einnahmen von Titel 1-3			73.758,50	
Bausünderlass und Sanierung von Bauvergehen		1.200,00	2.070,67	3.270,67
Baugenehmigungen		111.697,92	17.446,94	129.144,86
Beiträge für Erschliessungsarbeiten		346.610,89	12.277,42	358.888,31
Summe der Einnahmen von Titel 4			31.795,03	
Sonstige n.a.b. Rückbehalte		4.000,00	1.100,00	5.100,00
Summe der Einnahmen von Titel 9			1.100,00	
Summe Einnahmen			106.653,53	

AUSGABEN				
Beschreibung	Beschreibung	Ansatz	Änderung	Neuansatz
Summe der Einnahmen von Titel 1			73.758,50	
Neues Gemeindehaus – Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern	Trennwand	0,00	4.000,00	4.000,00
Grundschule Niederolang Ausrüstungen	Einrichtungsgegenstände Turnhalle	0,00	25.000,00	25.000,00
Grundschule Niederolang Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern	Akustik	168.500,00	100.000,00	268.500,00
Grundschule Oberolang Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern		649.930,36	-50.000,00	599.930,36
Sommersportzone Bau und Instandhaltung der Sommersportzone Ziegelei		510.000,00	-369.347,34	140.652,66
Investitionsbeiträge an private Sozialeinrichtungen		15.000,00	8.994,64	23.994,64
Erweiterungszone Treyenweg professionelle Aufträge für die Realisierung von Investitionen		0,00	2.500,00	2.500,00
Wasserversorgung Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern		1.059.920,97	-444.352,27	615.568,70
Abwasserversorgung/Kläranlagen Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbewegl. Gütern		178.190,11	-25.000,00	153.190,11
Straßenwesen Ankauf, Bau und Instandhaltung von Straßen und Plätzen	Seefeld, Kohlschermweg und Mitterfeldweg	0,00	780.000,00	780.000,00
Summer der Ausgaben von Titel 2			31.795,03	
Einzahlungen sonstiger n.a.b. Rückbehalte		4.000,00	1.100,00	5.100,00
Summer der Ausgaben von Titel 9			1.100,00	
Summe Ausgaben			106.653,53	

Betreff:	Abstimmungsergebnis:
Bilanzänderung Finanzjahr 2022 - Abänderungen zu den Kompetenzausstattungen des Haushaltes sowie des einheitlichen Strategiedokumentes 2022 - 2024 - 10. Maßnahme	16 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung (Christian Töchterle) bei 17 Anwesenden und Abstimmenden

10. Bilanzänderung 2022

EINNAHMEN				
Beschreibung	Beschreibung	Ansatz	Änderung	Neuansatz
Summe der Einnahmen von Titel 1-3			229.661,35	
Baugenehmigungen		129.144,86	15.202,93	144.347,79
Beiträge für Erschliessungsarbeiten		358.888,31	4.458,32	363.346,63
Summe der Einnahmen von Titel 4			19.661,25	
Summe Einnahmen			249.322,60	

AUSGABEN				
Beschreibung	Beschreibung	Ansatz	Änderung	Neuansatz
Summe der Einnahmen von Titel 1			229.661,35	
Straßenwesen Grundankauf für Straßen und Plätze		200.000,00	-50.000,00	150.000,00
Sonstige Sachvermögen	Tempolimittafeln	0,00	15.000,00	15.000,00
FF Oberolang Ankauf und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern, Maschinen, technisch-wissenschaftlichen Geräten		17.394,00	-17.394,00	0,00
Zivilschutz Unvorhersehbare Instandhaltung von Straßen, Gründen usw.		60.000,00	40.000,00	100.000,00
FF. Oberolang Ankauf, Bau und Instandhaltung von unbeweglichen Gütern		25.500,59	-23.244,75	2.255,84

FF. Oberolang Kapitalzuweisungen Beitrag FF. Oberolang		40.000,00	29.000,00	69.000,00
Fürsorge – Errichtung einer Kindertagesstätte		380.560,40	40.000,00	420.560,40
Summe der Einnahmen von Titel 2			19.661,25	
Summe Ausgaben			249.322,60	

Betreff:	Abstimmungsergebnis:
Ernennung des Rechnungsprüfers der Gemeinde Olang für den Dreijahreszeitraum 2023 – 2025 Dr. Markus Hofer (Kanzlei Ausserhofer & Partner GmbH)	17 Ja-Stimmen bei 17 Anwesenden und Abstimmenden
Genehmigung der neuen Verordnung über die Gemeindeimmobiliensteuer (GIS)	17 Ja-Stimmen bei 17 Anwesenden und Abstimmenden
Gemeindeimmobiliensteuer (GIS): Freibeträge und Steuersätze	17 Ja-Stimmen bei 17 Anwesenden und Abstimmenden
Gemeindeplan für die akustische Klassifizierung (G.A.K.) - Endgültige Genehmigung im Sinne des L.G. Nr. 20 vom 05.12.2012	15 Ja-Stimmen, 2 Enthaltungen (Hofer Matthias, Lanz Helmuth) bei 17 Anwesenden und Abstimmenden
Änderung des Beschlusses des Gemeinderates Nr. 52 vom 23.08.2021 betreffend die Ernennung der Kommission für die Erklärung der Unbewohnbarkeit von Gebäuden 2020-2025	17 Ja-Stimmen bei 17 Anwesenden und Abstimmenden
Änderung des Landschafts- und Bauleitplanes der Gemeinde Olang (Grün-Grün) - Änderung der Bannzone (Antragsteller Brunner Armin) - definitive Genehmigung	16 Ja-Stimmen, 1 Stimmenhaltung (Brunner Elisabeth) bei 17 Anwesenden und Abstimmenden
Änderung des Landschafts- und Bauleitplanes der Gemeinde Olang (Grün-Grün) - Änderung der Bannzone (Antragsteller Pörnbacher Peter) - definitive Genehmigung	16 Ja-Stimmen, 1 Stimmenhaltung (Brunner Elisabeth) bei 17 Anwesenden und Abstimmenden

Beschlüsse des Gemeindeausschusses – Oktober 2022 bis Dezember 2022

zusammengefasst von Barbara Jud - Referentin

Verschiedene Beschlüsse:

Sporthaus Niederolang - Adaptierungsarbeiten zur Errichtung eines Pizzaofens: Zuschlag an die Fa. Niederbacher GmbH für den Betrag von 48.668,46 Euro inkl. MwSt.

Sporthaus Niederolang - Lüftungsanlage: Zuschlag an die Fa. Weger Walter GmbH für den Betrag von 57.886,56 inkl. MwSt.

Unwetterschäden 05.08.2022 - Feuerwehrrhalle Oberolang - Austausch Switch aufgrund Überspannung. Auftrag an die Firma Telmekom GmbH aus Lana für einen Gesamtbetrag von 1.170,00 Euro zzgl. MwSt.

Außengestaltungsarbeiten - Adaptierung Vorplatz und Parkplatz Boulderhalle Bahnhofsbereich Olang – Auftrag an die Firma Plaickner Bau GmbH aus Rasen für einen Gesamtbetrag von 7.558,60 Euro zzgl. MwSt.

Erneuerung der Dachrinnenheizung vom Kongresshaus und Sozialsprengel Mitterolang – Auftrag an die Fa. Mader GmbH aus Sterzing für einen Gesamtbetrag von 3.942,32 Euro zzgl. MwSt.

Mitverlegung von vier Kabelschutzrohren für FF-Oberolang im Zuge der Reparatur TRW-Leitung Pension Rainegg - Bereich FF-Halle Oberolang – Auftrag an die Plaickner Bau GmbH aus Rasen-Antholz für einen Gesamtbetrag von 1.849,05 Euro zzgl. MwSt.

Fünfstufiges Abonnement für die Nutzung der Online-Datenbanken „Leggi D'Italia“ für den Zeitraum vom 01.08.2022 bis zum 31.07.2027 zum monatlichen Preis von 156,00 Euro zzgl. MwSt.

Erstellung eines Durchführungsplanes für die Mischzone C1 in Mitterolang auf einem Teil der Gp. 2062 - Einleitung des Verfahrens.

Gemeindeplan für die akustische Klassifizierung (G.A.K.) - Genehmigung des Entwurfes (1. Maßnahme) im Sinne des L.G. Nr. 20 vom 05.12.2012.

Sportzone in Olang/Gewerbegebiet Ziegelei - Auftrag an Geom. Ulrich Aichner für Vermessungsarbeiten, Lage- und Höhenaufnahmen, Generierung eines digitalen Geländemodells, Ausarbeitung eines kotierten Lageplanes mit Höhenschichtenlinie und Parzellierung, Lieferung auf digitalem Datenträger für einen Gesamtbetrag von 1.700,00 zzgl. Fürsorgebeitrag und MwSt.

Überprüfung und Abänderung des Ensembleschutzplanes in den Ensembles Nr. 8 (Oberolang - Erschbaum) und 9 (Oberolang - Ortszentrum) - Auftrag an Herrn Dr. Martin Laimer aus Algund für einen Gesamtbetrag von 1.615,00 zzgl. Fürsorgebeitrag und MwSt.

Sporthaus Olang - 2 halbjährliche Wartungen der Brandmeldeanlage wie laut UNI11224 inkl. Prüfmaterialien für drei Jahre (2022 – 2025) – Auftrag an die Firma X-Alarm Technik GmbH aus Vahrn für einen Gesamtbetrag von insgesamt 2.250,00 Euro zzgl. MwSt.

Arbeitsstundenkontingent Optimierung Gebäudeleittechniksysteme, Optimierung und Anpassungen Einstellungen Heizungssteuerungen in den mit Gebäudeleittechnik ausgestatteten Gebäuden, Anpassung Einstellungen Videoüberwachung Bahnhofsbauwerke und verschiedene anfallende Arbeiten – Auftrag an die Firma Plaickner Building Automation & Security aus Olang für einen Gesamtbetrag von 750,00 Euro zzgl. MwSt.

Ausarbeitung, Kontrolle und Übermittlung der Erklärung der Steuersubstituten Mod. 770 für den Ausarbeitungszeitraum 2022 – 2024 – Auftrag an die Kanzlei Helmut

Thaler GmbH aus Bruneck für einen Gesamtbetrag von 780,00 Euro / pro Jahr zzgl. MwSt. und Pensionskasse.

Gemeinde Olang - Lieferung und Montage einer Spülmaschine und Unterbaukühlschrank – Auftrag an die Firma Tischlerei Laner Daniel aus Olang für einen Gesamtbetrag von 2.037,40 Euro zzgl. MwSt.

Sporthaus Olang - Ankauf und Installation mehrerer Zusatzprodukte der Brandmeldeanlage – Auftrag an die Firma X-Alarm Technik GmbH aus Vahrn für einen Gesamtbetrag von insgesamt 996,50 Euro zzgl. MwSt.

Sporthaus Olang - Ankauf und Installation des Telefonwählgerätes Standard für die Brandmeldeanlage – Auftrag an die Firma X-Alarm Technik GmbH aus Vahrn für einen Gesamtbetrag von insgesamt 1.378,90 Euro zzgl. MwSt.

Übertragung der Führung in Konzession der Sportanlagen in der Sportzone in Niederolang bestehend aus Freischwimmbad, Beachvolleyballplätzen und einer Bar - Restaurant - Pizzeria für den Zeitraum 01.04.2023 – 31.03.2027 - Festlegung des Verfahrens für die Vergabe.

Die einzige Antragstellerin wurde ausgeschlossen – wegen Fehlens der in Art. 2 des Auflagenheftes vorgeschriebenen Voraussetzungen in Bezug auf die Eintragung im Verzeichnis der Gastgewerbetreibenden.

Erweiterungszone „Urthaler“ - Erstellung Teilungsplan und Schätzung – Auftrag an Geom. Dietmar Niederkofler aus Bruneck für einen Gesamtbetrag von 2.400,00 zzgl. Fürsorgebeitrag von 5% und MwSt. von 22%.

Erweiterungszone C1 „Holzer“ in Mitterolang - Ausarbeitung Durchführungsplan – Auftrag an Arch. Thomas Duregger, Planungsbüro Neumair, bergundtal GmbH aus Bruneck für einen Gesamtbetrag von 5.952,82 zzgl. Fürsorgebeitrag von 4% und MwSt. von 22%.

Erweiterungszone Treyenweg - Erstellung eines Teilungsplanes – Auftrag an Geom. Ulrich Aichner aus Bruneck für einen Gesamtbetrag von 1.900,00 zzgl. Fürsorgebeitrag von 5% und MwSt. von 22%.

Gewährung eines ordentlichen Beitrages in Höhe von 25.000,00 Euro an den Tourismusverein Olang für das Jahr 2022 im Rahmen der Konvention vom 18.02.2014.

Genehmigung eines Beitrages in Höhe von 1.375,00 Euro an den Tourismusverein Olang für den Musiksommer Pustertal 2022.

Gemeindeämter - Lieferung und Montage einer Glastrennwand zwischen Buchhaltungs- und Personalamtbüro – Auftrag an die Firma Dyco GmbH aus Frangart für einen Gesamtbetrag von 3.137,00 Euro zzgl. MwSt.

Ausarbeitung einer Machbarkeitsstudie zur technischen Leistung beim Projekt „Freizeit- und Sportzone Panorama“ – Auftrag an Dr. Arch. Ivan Niedermair aus Olang für einen Gesamtbetrag von 8.523,50 Euro zzgl. Fürsorgebeitrag und MwSt.

Digitalisierungsdienst für Personenstandsblätter im Melde- und Standesamt und von Bauamtsakten – Auftrag an die Firma Myo AG aus Poggio Torriana (RN) für einen Gesamtbetrag von 32.061,00 Euro zzgl. MwSt.

Gewährung eines außerordentlichen Beitrages in Höhe 326,48 Euro an den Jugenddienst Dekanat Bruneck für die Organisation der Jungbürgerfeier 2022.

Einnahmen aus Pilzesammelgenehmigungen 2022 – Aufteilung der Beträge:

Einnahmen aus Pilzesammelgenehmigungen	4.952,80 Euro
Weiterleitung an den Tourismusverein für das Ausstellen der Genehmigungen	944,00 Euro
Weiterleitung an das Bodenverbesserungskonsortium Olang für Wegeinstandhaltungen	4.008,80 Euro

Gewährung einer Kapitalzuweisung in Höhe von 24.267,15 Euro an die Pfarrei zum Hl. Apostel Petrus und zur Hl. Agnes für die Sanierung des Kirchturmdaches und der Kirchenfassade.

Primäre Infrastrukturen in der Wohnbauzone C1 „Mairginter II“ in Niederolang - Genehmigung Mehrkosten gemäß GD Nr. 50/2022 in Höhe von 632,55 Euro, zzgl. MwSt.

Aufbaukapelle Friedhof Oberolang - Gelände-Bestandsaufnahme und Machbarkeitsstudie – Auftrag an Dr. Ing. Maurizio Kastlunger aus Bruneck für einen Gesamtbetrag von 3.500,00 Euro, zzgl. Fürsorgebeitrag 4% und MwSt.

Vergabe in Konzession des Schatzamtsdienstes - Kassadienstes für die Jahre 2023-2027 - Festlegung der Ausschreibungsbedingungen.

Der Zuschlag für die Führung des Schatzamtsdienstes ist an die Südtiroler Sparkasse AG mit Sitz in Bozen erteilt worden.

Staatlicher Fonds für die Unterstützung der Handwerks- und Handelstätigkeiten - Beiträge an Kleinst- und Kleinunternehmen - Bezugsjahr 2022 - Genehmigung der Bekanntmachung.

Gewährung eines außerordentlichen Beitrages in Höhe von 1.500,00 Euro an den Umweltring Pustertal EO für die Umwelttage 2022.

Sportzone Olang- Neugestaltung Freiflächen - Projektierung, Sicherheitskoordinierung, Bauleitung und Abrechnung der Einrichtung – Auftrag an Dr. Ing. Winfried Theil vom Studio Theil aus Bozen für einen Gesamtbetrag von 12.398,95 Euro, zzgl. Fürsorgebeitrag 4% und MwSt.

Gemeindegebäude - Lieferung und Montage von mehreren Handläufen - Erhöhung Absturzsicherung bei den Fenstern – Auftrag an die Firma Metalps GmbH aus Welsberg/Tais-ten für einen Gesamtbetrag von 8.196,03 Euro zzgl. MwSt.

Gewährung einer Kapitalzuweisung in Höhe von 12.000,00 Euro an die Pfarrei Geiselsberg für die Sanierung des Kirchturmdaches.

Gewährung einer Kapitalzuweisung in Höhe von 28.000,00 Euro an die Pfarrei Oberolang für die Sanierung des Kirchturmdaches und Fassade des Pfarrwidums.

Gewährung einer Kapitalzuweisung in Höhe von 29.000,00 Euro an die Feuerwehr Oberolang für den Ankauf Stromagregat für Gerätehaus.

Verschiedene Kinderspielplätze im Gemeindegebiet (Kindergarten Niederolang, Aue Niederolang, Oberrain Niederolang, Mittelschule Olang, Kindergarten Mitterolang, Gassl, Kirche Geiselsberg, Verbindungstreppe Geiselsberg) - Lieferung und Montage von Spielplatzausstattung – Auftrag an die Firma Progart GmbH aus Andrian für einen Gesamtbetrag von 43.257,50 Euro zzgl. MwSt.

Schulen und Kindergärten – Bildung - Bibliothek:

Mittelschule - Reparatur Beamer und Telefon und verschiedene Elektroarbeiten – Auftrag an die Fa. ESS Elektro Service Stauder des Stauder Christian aus Percha für einen Gesamtbetrag von 1.544,45 Euro zzgl. MwSt.

Zeitweilige Beauftragung von Frau Trebo Aloisia für den Auspeisungsdienst der Schüler der Grundschule Oberolang im Schuljahr 2022/23.

Beauftragung des Schülerlotsen für die Grundschule Niederolang für das Schuljahr 2022/23.

Grundschule Geiselsberg - verschiedene Elektroarbeiten – Auftrag an die Firma ESS Elektro Service Stauder des Stauder Christian aus Percha für einen Gesamtbetrag von 1.063,79 Euro zzgl. MwSt.

Grundschule Niederolang – Auftrag an die Fa. Plaickner Bau GmbH für diverse Ausbesserungsarbeiten im Zuge der Durchführung der Arbeiten Rohrrinnensanierung des Trinkwassersystems für einen Gesamtbetrag von 3.393,20 Euro zzgl. MwSt.

Ausarbeitung einer Machbarkeitsstudie zur Restrukturierung Grundschulgebäude Niederolang – Auftrag an Dr. Arch. Klaus Hellweger Architektenbüro aus St. Lorenzen für ei-

nen Gesamtbetrag von 13.364,31 Euro zzgl. Fürsorgebeitrag und MwSt.

Bibliothek - Wartungsvertrag, Backup und Antivirus für PC (Zeitraum 01.01.2023 – 31.12.2025) – Auftrag an die Firma Systems GmbH aus Bruneck für einen Gesamtbetrag von 1.836,00 Euro zzgl. MwSt.

Mittelschule Olang - Einbau VPN Router zur Anbindung der Heizungs- bzw. Lüftungsregelung der Grundschule und Turnhalle Olang für die Fernwartung – Auftrag an die Firma Prenn GmbH aus Olang für einem Gesamtbetrag von 790,00 Euro zzgl. MwSt.

Kindergarten Niederolang - Lieferung verschiedener Spielmaterialien – Auftrag an die Firma Archplay GmbH aus Burgstall für einen Gesamtbetrag von 748,92 Euro zzgl. MwSt.

Pflichtschulen Bruneck - Liquidierung der Führungsspesen und Investitionskosten in Höhe von 3.067,32 Euro für das Jahr 2022.

Grundschule Niederolang - Planung von raumakustischen Verbesserungsmaßnahmen – Auftrag an die Firma Systemt Bauphysik GmbH aus Algund für einen Gesamtbetrag von 4.790,00 Euro zzgl. MwSt.

Bibliothek - Auftrag für die Abhaltung von verschiedenen Veranstaltungen:

Künstler	Veranstaltung	Betrag
Ingeborg Ullrich – Zingerle aus Olang	Bilderbuchkino 2022	93,60 Euro
Siebenpunkt von Anna Andreatta aus Montagnaga di Pinè	Workshop	300,00 Euro
Ofring Bärbel aus Böblingen (D)	Lesung	481,90 Euro

Neubau Grundschule Oberolang - Technische Unterstützung in der Vorbereitungs- und Planungsphase für den einzigen Verfahrensverantwortlichen – Auftrag an das Büro Arch. Plattner Hansjörg aus Bozen für einen Gesamtbetrag von 22.000,00 Euro zzgl. Fürsorgebeitrag und MwSt.

Sanierung Mittelschule Olang - technische Unterstützung in der Vorbereitungs- und Planungsphase – Auftrag an Arch. Luca Canali aus Bruneck für einen Gesamtbetrag von 39.975,00 Euro zzgl. Fürsorgebeitrag und MwSt.

Grundschule Niederolang - Lieferung der Turnhallenausstattung – Auftrag an die Firma Padacta GmbH aus Lana für einen Gesamtbetrag von insgesamt Euro 18.972,40, zzgl. MwSt.

Kongresshaus - Wartung der Notlichtzentrale Kongresshaus, Musikschule und Kindergarten in der Gemeinde Olang - Jahr 2022-2023.

Wasser- Abwasserversorgung- Müllversorgung:

Lieferung von Ultraschall-Kaltwasserzählern – Auftrag an die Firma Bautechnik GmbH aus Bozen für einen Betrag von 98.200,00 Euro, zzgl. MwSt.

Trinkwasserleitung - Revisionierung von Druckreduzier- und Schwimmerventilen im gesamten Gemeindegebiet Olang – Auftrag an die Firma Thaler System GmbH aus Sarnatal für einen Gesamtbetrag von 2.912,50 Euro zzgl. MwSt.

Neuerlegung Regenwasserleitung im Bereich Oberolang, Sallastraße - Bartler bis Köfelehof – Auftrag an die Firma Karl Wieser OHG aus Mühlen in Taufers für einen Gesamtbetrag in Höhe von 25.947,68 Euro zzgl. MwSt.

Kanalrauchprüfung in der Gemeinde Olang (Fraktion Niederolang und Geiselsberg) – Auftrag an die Firma Kanal-Tec d. Ramoser Markus aus Klobenstein/Ritten für einen Gesamtbetrag von 5.750,00 Euro zzgl. MwSt.

Recyclinghof Rasen-Antholz-Olang - Genehmigung der Spesenabrechnung für das Jahr 2021

Personalkosten	Euro 14.255,02
Allgemeinkosten	Euro 44.438,19
Sperrmüllsammlung	-Euro 188,48
Gesamt	Euro 58.504,73
Geschuldeter Betrag Gemeinde Olang	Euro 24.731,98

Trinkwasserleitung - Revisionierung eines Rückhalteventil Clayton für die Wasserleitung – Auftrag an die Firma Thaler System GmbH aus Sarntal für einen Gesamtbetrag von 1.637,60 Euro zzgl. MwSt.

Austausch/Installation von 700 Wasserzählern – Auftrag an die Firma Untergassmair GmbH aus Olang für einen Gesamtbetrag von 38.150,00 Euro, zzgl. MwSt.

Umbau bei den Speichern Hinterberg und Oberlechner für Turbine Einbau Sicherheits-Druckhalteventil – Auftrag an

die Firma Meltox des Lamprecht Hannes aus Vintl für einen Gesamtbetrag von 5.965,00 Euro, zzgl. MwSt.

Töchterle Johannes - Beauftragung Ablesung der Wasserzähler 2022

Sanierung der Trinkwasserleitung in verschiedenen Bereichen von Mitterolang - Genehmigung Mehrkosten gemäß GD Nr. 50/2022 in Höhe von 36.367,55 Euro, zzgl. MwSt.

Sanierung Regenwasserleitung und Umgestaltung Zufahrt Seefeld, Festsetzung der Ausschreibungsmodalitäten:

A) SUMME BAUKOSTEN	
Straßen	132.511,36 Euro
Wasserleitungen	32.314,96 Euro
Ausschreibungsbetrag	164.826,32 Euro
Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen	3.762,88 Euro
Gesamtbetrag	168.589,51 Euro

Durchführung von Trinkwasserkontrollen 2023 – Auftrag an die Firma eco center AG für einen Gesamtbetrag von 2.052,00 Euro zzgl. MwSt.

Genehmigung der Tarife für die Trinkwasserversorgung mit Wirkung 01.01.2023 wie folgt:

Fixtarif je Wasserzähler	
Wasserzähler 1/2“	19,25 Euro
Wasserzähler 3/4“	28,87 Euro
Wasserzähler 1“	38,50 Euro
Wasserzähler 1 1/4“	48,12 Euro
Wasserzähler 1 1/2“	57,74 Euro
Wasserzähler 2“	76,99 Euro
Verbrauchsabhängiger Tarif (pro m ³)	
Kategorie Haushalt	0,547 Euro
Kategorie Nicht-Haushalt	0,547 Euro 0,711 Euro
Kategorie gemischte Nutzung	0,547 Euro 0,547 Euro 0,711 Euro
Kategorie Tränktarif	0,136 Euro

Genehmigung der Tarife für den Dienst der Ableitung und Klärung der Abwässer für das Jahr 2023: pro m³ 1,50 Euro plus 10 % MwSt.

Festsetzung der Abfallbewirtschaftungsgebühr für das Jahr 2023: nähere Informationen erhalten Sie im Steueramt der Gemeinde

Strassenwesen – öffentliche Beleuchtung – Gemeindebauhof

Austausch Schneckenwelle samt Lager sowie Motor des Streuers Springer – Auftrag an die Fa. Komland GmbH aus Hafling für einen Gesamtbetrag von 4.602,00 Euro zzgl. MwSt.

Wiederaufbau der Brücken „Bad Bergfall“ und „Tommile Mühle“ nach den Unwetterschäden vom 05.08.2022 - Auftrag für die Projektierung, Bauleitung, Abrechnung und Sicherheitskoordinierung an Dr. Ing. Richard Neumair von der Ingenieurgesellschaft Team 4 aus Bruneck für einen Gesamtbetrag von 11.300,00 Euro zzgl. Fürsorgebeitrag und MwSt.

Grabungsarbeiten für die Neuverlegung der Straßenbeleuchtung in Niederolang bei der Feuerwehrrhalle - Erlengeweg 4 – Auftrag an die Firma Plaickner Bau GmbH aus Rassen-Antholz für einen Gesamtbetrag von 3.947,50 Euro zzgl. MwSt.

Austausch der bestehenden öffentlichen Wegbeleuchtung im Park von Mitterolang – Auftrag an die Firma Pro Light GmbH aus Pfalzen für einen Gesamtbetrag von 6.996,40 Euro zzgl. MwSt.

Unwetterschäden 05.08.2022 im Gemeindegebiet Olang - Auftrag für Durchführung von verschiedenen Arbeiten:

Firma	Gesamtbetrag zzgl. MwSt.
Kofler & Rech AG	4.550,40 Euro
Plaickner Bau GmbH	18.316,29 Euro
Telco Srl / GmbH	11.162,50 Euro

Unwetterschäden 05.08.2022 im Gemeindegebiet Olang - Auftrag an die Firma Zimmerei Daverda aus Olang für die Errichtung der neuen Holzbrücken ‚Bad Bergfall‘ und ‚Tommile Mühle‘ für einen Gesamtbetrag von 87.792,09 Euro zzgl. MwSt.

Unwetterschäden 05.08.2022 im Gemeindegebiet Olang - Wiederherstellung Brücke ‚Plun‘ in Geiselsberg - Gemeinde Olang - Projektierung, Bauleitung, Abrechnung sowie Sicherheitskoordination in der Planungs- und Ausführungsphase – Auftrag an Baukanzlei Sulzenbacher & Partner aus Bruneck für einen Gesamtbetrag von 13.911,50 Euro zzgl. Fürsorgebeitrag und MwSt.

Auftrag für verschiedene Arbeiten an das Forstinspektorat Welsberg - Örtlichkeit ‚Hotel Keil‘ - Errichtung eines Holzzaunes für einen Gesamtbetrag von 4.754,10 Euro zzgl. MwSt.

Auftrag für verschiedene Arbeiten an das Forstinspektorat Welsberg - Fußgängerbrücke über den Brunstbach bei der Kinderwelt für einen Gesamtbetrag von 26.229,51 Euro zzgl. MwSt.

Unwetterschäden 05.08.2022 - Zivilschutzmaßnahme - Instandsetzung Zufahrtsstraße ‚Parkplatz Gassl - Bad Bergfall‘ - Planung, Bauleitung- Abrechnung und SiKo – Auftrag an Dr. Ing. Christof Staggl aus Bruneck für einen Gesamtbetrag von 6.796,60 Euro, zzgl. Fürsorgebeitrag und MwSt.

Unwetterschäden 05.08.2022 - Zivilschutzmaßnahme - Instandsetzung Zufahrtsstraße ‚Parkplatz Gassl - Bad Bergfall‘ - Genehmigung des Ausführungsprojektes in verwaltungstechnischer Hinsicht und Festlegung des Vergabeverfahrens

Kosten Arbeiten	64.745,00 Euro
Kosten Sicherheit	700,00 Euro
Ausschreibungsbetrag	64.045,00 Euro
MwSt.	14.243,90 Euro
Summe zur Verfügung der Verwaltung	26.825,00 Euro
GESAMTSUMME PROJEKT	91.570,00 Euro

Lieferung von 99 t Streusalz (lose für Lagerplätze) - Winter 2022/23 – Auftrag an die Firma Intercom Dr. Leitner s.r.l. zu je 82,90 Euro/t Gesamtbetrag: 8.207,10 Euro zzgl. MwSt.

Lieferung von Kaltasphalt – Auftrag an die Firma Vieider Reinhard & Co. GmbH aus Blumau für einen Gesamtbetrag von 4.340,00 Euro zzgl. MwSt.

Lieferung von 200 m³ Streuschotter für den Winterdienst – Auftrag an die Firma Moser & Co. GmbH aus Bruneck für einen Gesamtbetrag von 5.566,00 Euro zzgl. MwSt.

Vorbereitungs- und Asphaltierungsarbeiten beim Kanonikus-Gamper Weg und Steinwallweg in Mitterolang – Auftrag an die Firma Varesco GmbH aus Neumarkt für einen Gesamtbetrag von 16.985,00 Euro zzgl. MwSt.

Unwetterschäden 05.08.2022 im Gemeindegebiet Olang - Wiederherstellung Brücke ‚Plun‘ in Geiselsberg - Vermessungsarbeiten, Aufnahme bzw. Bestanderhebung – Auftrag an Dr. Ing. Roland W.M. Wimmer aus Vahrn für einen Gesamtbetrag von 2.850,00 Euro, zzgl. Fürsorgebeitrag und MwSt.

Unwetterschäden 05.08.2022 im Bereich Eggerweg in Geiselsberg - Hangrutschung - Auftrag an die Firma Moser & Co. GmbH aus Bruneck für einen Gesamtbetrag von 10.850,00 Euro zzgl. MwSt.

Abbruch und Neubau der Brücke „Pobist“ in Olang: Genehmigung des Endstandes und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Firma Nordbau Peskoller GmbH:

Arbeitsübergabe	18.10.21
Fertigstellung der Arbeiten	04.08.22
Vertragswert	53.558,75 Euro
Endstand	51.880,62 Euro
Minderausgabe	-1.678,13 Euro

Unwetterschäden 05.08.2022 im Gemeindegebiet Olang - Austausch der Vorschaltgeräte der Straßenbeleuchtung – Auftrag an die Firma Elektro Oberlechner & Messner GmbH aus Rasen für einen Gesamtbetrag von 784,00 Euro, zzgl. MwSt.

Vorbereitungs- und Asphaltierungsarbeiten in der Stauseestraße in Oberolang – Zusatzarbeiten – Auftrag an die Firma Kofler & Rech AG aus Olang für einen Gesamtbetrag von 13.163,84 Euro zzgl. MwSt.

Unwetterschäden 05.08.2022 - Zivilschutzmaßnahme - Instandsetzung Zufahrtsstraße „Parkplatz Gassl - Bad Bergfall“ – Leitplanken – Auftrag an die Firma Signal System

GmbH mit Sitz in Bozen für einen Gesamtbetrag von 20.390,96 Euro zzgl. 22%.

Asphaltierungsarbeiten im Gemeindegebiet von Olang 2021: Genehmigung Mehrkosten gemäß GD Nr. 50/2022 von 7.742,29 Euro, zzgl. MwSt.

Sanierung der öffentlichen Beleuchtung in der Gemeinde Olang 2021 - Genehmigung Mehrkosten gemäß GD Nr. 50/2022 von 4.808,73 Euro, zzgl. MwSt.

Unwetterschäden 05.08.2022 - Zivilschutzmaßnahme - Instandsetzung Zufahrtsstraße „Parkplatz Gassl - Bad Bergfall“ - Beauftragung Leitplanken - Los 1 an die Firma Niederwieser Bau GmbH mit Sitz in Sand in Taufers für einen Gesamtbetrag von 35.002,16 Euro zzgl. Sicherheitskosten von 700,00 Euro und MwSt. 22%.

Energetische Optimierung und Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung, Maßnahmen 2022 - Bahnhofstraße, Erschbaum - Genehmigung Zusatz- und Varianteprojekt Nr. 1 mit einer Mehrausgabe von 6.087,43 Euro zuzüglich MwSt.

Pflasterungsarbeiten (Bereich „Peter Sigmayr Platz“, „Parkplatz Conad“) – Auftrag an die Firma Turja Bau GmbH aus Brixen für einen Gesamtbetrag von 10.000,00 Euro zuzüglich MwSt.

Verbesserung Straßengestaltung Tharer Stöckl in Olang – Auftrag an die Firma Vaja GmbH aus Mühlbach für einen Gesamtbetrag von 9.000,00 Euro zzgl. MwSt.

Lieferung und Verlegung von Abdeckplatten im Park von Mitterolang – Musikpavillon – Auftrag an die Firma Plaickner Bau GmbH aus Rasen/Antholz für einen Gesamtbetrag von 2.218,96 Euro zzgl. MwSt.

Asphaltierungsarbeiten Mitterfeldweg - Festlegung der Ausschreibungsmodalitäten:

A) SUMME BAUKOSTEN	
Straßen	280.746,81 Euro
Wasserleitungen	163.832,14 Euro
Ausschreibungsbetrag	444.578,95 Euro
Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen	7.252,43 Euro
Gesamtbetrag	451.831,38 Euro

Asphaltierungen Kohlschermweg und Erschbaumstraße - Festlegung der Ausschreibungsmodalitäten:

A) SUMME BAUKOSTEN	
Straßen	179.979,06 Euro
Ausschreibungsbetrag	179.979,06 Euro
Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen	2.286,40 Euro
Gesamtbetrag	182.265,46 Euro
Gesamtbetrag	451.831,38 Euro

Radwegenetz Olang - Optimierung des Radwegenetzes – Auftrag an Dr. Ing. Francesco di Lorenzo, Baukanzlei Sulzenbacher für einen Gesamtbetrag von 5.984,00 Euro, zzgl. Fürsorgeberbeitrag 4% und MwSt.

Vorbereitungs- und Asphaltierungsarbeiten im Gemeindegebiet in Olang - Handwerkerzone Nähe Tischlerei Laner Daniel, Bahnhofsstraße, Prackenweg, Zone Seefeld Kanal,

Oberolang Feuerwehrhalle Kanal, Kanonikus-Gamper-Weg – Auftrag an die Firma Kofler & Rech AG aus Olang für einen Gesamtbetrag von 16.425,10 Euro zzgl. MwSt.

Genehmigung einer Vereinbarung mit der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol und dem Tourismusverein Olang zur Regelung des Citybus-Dienstes in Olang (Zeitraum: 11.12.2022 – 09.12.2023) – Gesamtkosten 108.966,78 Euro zzgl. MwSt.

Gemeindepersonal

Bedienstete Matrikelnummer 5156 - Versetzung in die Elternzeit vom 29.09.2022 bis zum 28.05.2023.

Bedienstete mit Matrikelnummer 5294 - Verlängerung des befristeten Arbeitsverhältnisses als Verwaltungsassistent, Berufsbild 43, 6. Funktionsebene - Teilzeit vom 29.09.2022 bis 28.05.2023.

Personalamt - Ernennung Leiterin der Organisationseinheit

Lizenzamt - Ernennung Leiterin der Organisationseinheit

Organisationseinheit Vermögen - Ernennung Leiter der Organisationseinheit

Innerbichler Lisa - Beauftragung zur gelegentlich-freiberuflichen Mitarbeit - Bereich Personal

Rangordnung nach Titeln und mündlicher Prüfung zur Besetzung einer befristeten Stelle als Verwaltungsassistent/

in, VI. Funktionsebene - Voll und Teilzeit (Berufsbild 43) - Genehmigung der Bekanntmachung.

Bedienstete/r Matrikel Nr. 60 - Annahme der freiwilligen Kündigung und Versetzung in den Ruhestand mit 31.05.2023 als letzten Arbeitstag.

Dauerzählung der Bevölkerung und Wohnungen 2022 - 2026 – Beauftragung von Frau Mutschlechner Monika als Zählerin.

Gewährung eines Betriebspraktikums in der Gemeinde Olang - Nr. 3 Ansuchen - Schuljahr 2022-2023.

Bedienstete Matrikelnummer 5213 - Versetzung in den Wartestand für Personal mit Kindern - Zeitraum vom 02.01.2023 bis zum 01.01.2025.

Soziales, Familie, Gesundheit:

Errichtung einer Kindertagesstätte Kita - Einrichtung Maßmöbel: Zuschlag an die Firma Schraffl OHG mit Sitz in Innichen für den Betrag von 23.861,62 Euro inkl. MwSt.

Errichtung einer Kindertagesstätte Kita - Einrichtung Serienmöbel: Zuschlag an die Firma Pedacta GmbH mit Sitz in Lana für den Betrag von 26.379,79 Euro inkl. MwSt.

Altenwohnungen in Geiselsberg - Überlassung im Konzessionswege einer Wohnung an Frau Nocker Anna Maria aus Olang mit Ablauf 01.10.2022 bis 30.09.2026.

Arztambulatorium - Auftrag für die Zusatzinstallation und Inbetriebnahme der Glasfaserinfrastruktur.

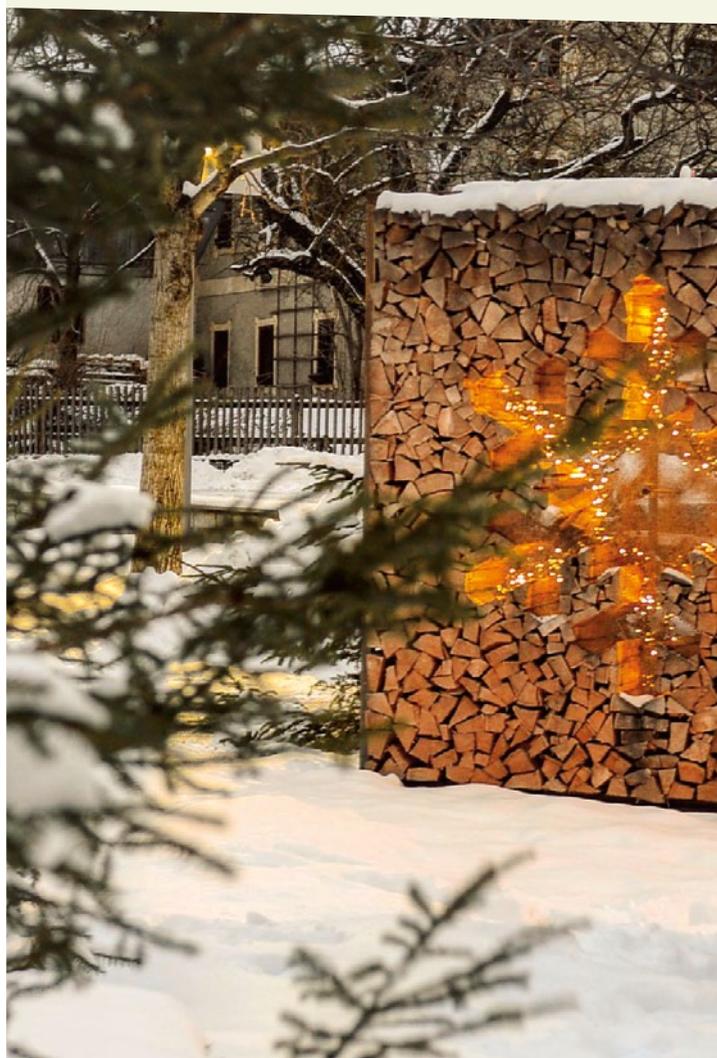
Sprengelsitz und Arztambulatorium - Lieferung und Installation von LED-Pendelleuchten – Auftrag an die Firma Leitner Electro GmbH aus Bruneck für einen Gesamtbetrag von 806,80 Euro, zzgl. MwSt.

Wohn- und Pflegeheim Olang - Lieferung und Installation eines Badewannenlift Mod. Orca – Auftrag an die Firma Elisabeth von Ziegler aus Bruneck für einen Gesamtbetrag von 368,85 Euro, zzgl. MwSt.

Wohn- und Pflegeheim Olang - Austausch der Dichtungen bei Fenster und Türen – Auftrag an die Firma Wolf Fenster AG aus Natz-Schabs für einen Gesamtbetrag von 520,00 Euro, zzgl. MwSt.

Gewährung eines außerordentlichen Beitrages in Höhe von 3.000,00 Euro an das Eltern-Kind-Zentrum Olang (ELKI) - Jubiläum 15 Jahr ELKI Olang.

Umbauarbeiten zur Errichtung einer Kindertagesstätte KITA in der ehemaligen Wohnung in der Mittelschule Olang: Genehmigung Mehrkosten gemäß GD Nr. 50/2022 von 13.485,11 Euro, zzgl. MwSt.



Natalis

Weihnachten in Olang

In der Weihnachtszeit fanden bzw. finden im Park von Mitterolang wieder viele weihnachtliche Events statt. Neben einem Besuch des interaktiven Lichterzoos „dolomites.light.zoo“ mit den Tiergeräuschen der Tiere des Naturparks lädt der Tourismusverein zum Besuch des Nikolaus am 6. Dezember oder den Winterklängen an den Tagen 8. und 18. Dezember um 17.00 Uhr ein. An Heiligabend folgt um 17.00 Uhr das Weihnachtskonzert der Musikkapelle Peter Sigmair und zum Jahresausklang wird es am 31.12.2022 wiederum die Silvesterparty im Park von Mitterolang geben.



Kids Area Panorama Sie ist wieder zugänglich

Mit 21.12.2022 wird die Kids Area Panorama wiederum ihre Tore öffnen. Die Präparierung der Pisten für die drei Zauberteppiche wird bis dahin abgeschlossen sein. Die Verantwortlichen des Tourismusvereins Olang haben in Absprache mit der Gemeindeverwaltung auf eine Anpassung der Preise verzichtet. Um den einheimischen Familien entgegen zu kommen bleiben die Preise somit unverändert. Dabei gelten für Einheimische dieselben Ermäßigungen wie für Gäste welche im Besitz des Südtirol Guest Pass Olang sind.

Auch diesen Winter gibt es am Mittwoch von 17.00 - 19.00 Uhr Snow Tubing by night sowie die Möglichkeit auf den Pisten der Kids Area Skiunterricht für Kinder und Anfänger zu besuchen (Termine auf Anfrage).

dolomites.light.zoo Ein interaktiver Lichterparcours

In diesem Winter wird im Park von Mitterolang wieder der Lichterzoo installiert. Im dolomites.light.zoo spiegelt sich die zauberhafte Winterlandschaft der Dolomiten wider: 12 Corten-Stelen in Form der Bergspitzen unserer Dolomiten, realisiert von lokalen Handwerkern, lassen einen interaktiven Licht-Parcours entstehen und machen die Tierwelt des Naturparks Fanes-Sennes-Prags auf eine ganz besondere Art und Weise erlebbar.



Natalis

im Park von Mitterolang
 nel parco di Valdaora di Mezzo

Programm | Programma

06.12.

ore 17.00 Uhr
 Nikolausumzug
 Festa di San Nicolò



24.12.

ore 17.00 Uhr
 Konzert der Musikkapelle
 „Peter Sigmair“
 Concerto della banda musicale
 „Peter Sigmair“



03.01.

ore 15.00 Uhr
 Eulenvorführung (DE/IT/EN)
 Dimostrazione gufi (IT/DE/EN)



08.12.

ore 15.00 Uhr
 Eulenvorführung (IT)
 Dimostrazione gufi (IT)



ore 17.00 Uhr
 Winterklänge der Musikkapelle
 „Pfarrmusik“
 Concerto della banda musicale
 „Pfarrmusik“



27.12.

ore 15.00 Uhr
 Eulenvorführung (DE/IT/EN)
 Dimostrazione gufi (IT/DE/EN)



14.02.

ore 16.00 Uhr
 Eulenvorführung (DE/IT/EN)
 Dimostrazione gufi (IT/DE/EN)



18.12.

ore 17.00 Uhr
 Winterklänge der Musikkapelle
 „Peter Sigmair“
 Concerto della banda musicale
 „Peter Sigmair“



31.12.

ore 22.00 Uhr
 Silvesterparty der Bauernjugend
 Olang
 Festa di Capodanno della Gioventù
 contadino Valdaora



21.02.

ore 16.00 Uhr
 Eulenvorführung (DE/IT/EN)
 Dimostrazione gufi (IT/DE/EN)



IT'S ADVENTURE TIME!

KIDS AREA PANORAMA *edless fun*

Snow-Tubing, Rodeln, Skifahren oder Eislaufen. Hier findet der Spaß kein Ende!

Snow tubing, slittino, sci o pattinaggio su ghiaccio. Il divertimento non finisce qui!

Snow tubing, tobogganing, skiing or ice skating. The fun never ends here!



20/12/22 - 19/03/2023 **ore 10:00 - 16:00 Uhr**

+ MI / MER / WE **ore 17:00 - 19:00 Uhr**



„Umwelt-Check“ und „klimafit“

Weltklimakonferenz und Klimaschutz bei uns

In dieser Ausgabe der Umweltkolumne möchte ich mich auf die Thematik einlassen: Klimaschutz global, Klimaschutz in Südtirol. Die Denkweisen und Visionen der führenden Politiker der Länder auf der Erde, aber auch die, der Südtiroler liegen weit auseinander. Was der EINE für gut und machbar hält wird vom ANDEREN als nichtig erklärt. So ergeben sich zwar viele kontroverse Diskussionen, handfeste Ergebnisse und Handlungsstrategien bleiben zumindest bisher weitgehend, bis auf wenige Ausnahmen, aus. Der Handlungsbedarf wird zwar eingesehen, es wird auch an Strategien gefeilt, aber konkret tatsächliches TUN ständig hinausgeschoben. Es bedarf..., man müsste..., man könnte..., es sollte..., zu einem späteren Zeitpunkt!

Der Klimawandel ist eine Tatsache. Die Welt steuert bis Ende des Jahrhunderts auf eine Erwärmung von 2,6 Grad hin. Das kann fatal sein! Bei der Pariser Konferenz 2017 ist die Vereinbarung getroffen worden, Anstrengungen dahingehend zu unternehmen, um die Begrenzung der Erderwärmung auf 1,5 Grad zu erreichen. Dazu bedarf es an verstärkter Anstrengung, es bedarf an finanziellen Mitteln, an Verpflichtungen und Vereinbarungen auch einzuhalten. Es braucht aber auch den Willen und die Miteinbeziehung ALLER! Für mich ist es unverständlich, dass China z.B., ein Land, das für einen massiven Ausstoß von Emissionen verantwortlich ist, das ein ausgesprochenes Industrieland ist, das weltweit Produkte aus Industrie exportiert, sich nicht als Industrieland, sondern als Entwicklungsland sieht und somit sich nicht an geschuldigter Beteiligung an Zahlungen von Beiträgen an Länder mit Benachteiligung halten will.

Einsatz gegen die Erwärmung

Der UN-Klimagipfel in Sharm El Scheich hat gezeigt, dass die Bereitschaft und das Unterfangen der Länder, gemeinsam mit Einsatz im Kampf gegen die Erwärmung vorzugehen, unterschiedlich sind. Dem dringenden Handlungsaufruf

ist nur zum Teil Rechnung getragen worden. Es gilt, auf der ganzen Linie nachzubessern. Im vergangenen Jahr haben sich die reichen Industrienationen bereit erklärt, die Mittel zu verdoppeln, um Maßnahmen zu ergreifen wie: Schutz vor extremen Wetterereignissen, Überschwemmungen, Dürren, Bränden, sie haben sich auch bereit erklärt, Gelder für die Entwicklungsländer bereitzustellen. Diese Beitragszahlungen waren zentral das Thema der diesjährigen Konferenz. Denn: „Rund 80 Prozent der Bevölkerung weltweit ist nicht für den Klimawandel verantwortlich und zugleich sind sie die größten Leitragenden. Dies trifft auch für unsere Kinder und Enkelkinder zu, die keine Schuld haben und mit großer Sorge in die Zukunft blicken“, so Madeleine Rohrer, Geschäftsführerin des Dachverbandes für Natur und Umweltschutz.

Wir verfehlen die Klimaziele

Laut Thomas Egger, Umwelt- und Prozessmanager, Mitbegründer des Klima Club Südtirol, hat auch Südtirol seine selbstgesetzten Klimaziele des letzten Jahrzehnts deutlich verfehlt. „Dringenden Handlungsbedarf gibt es im Bausektor, wo der Sanierung von Immobilien absolute Priorität vor Neubau eingeräumt werden muss. Der Individualverkehr muss reduziert werden, der nicht vermeidbare Individualverkehr sollte auf regenerative Energien umgestellt werden. Wir brauchen sichere Radwege, auch in der Peripherie. Zudem müssen wir sofort weg von den fossilen Energien wie Erdgas und Heizöl. Auch der Ausbau von regenerativen Energien, wie z. B. Photovoltaik, muss massiv gesteigert werden.“

Wenn wir dem Klimaplan Südtirols gerecht werden wollen, bis 2040 Klimaneutral zu sein, drängen sich mir auch noch weitere Punkte auf, um diesem Ziel gerecht zu werden: keine öffentlichen Zuschüsse für Skigebietsvergrößerungen oder Skikarusselle; nur gerechtfertigte und möglichst effiziente Infrastrukturprojekte für die Olympiade 2026, Nachbesserung des Landesmobilitätsplans, eigener Klimaplan aller Gemeinden Südtirols, verpflichtender Klimaschutz in den Gemeindeentwicklungsprogrammen, Fördergelder zur Umsetzung des Südtiroler Klimaplanes, keine öffentliche Gelder für klimaschädliche Projekte!

Wir alle sind Teil des Problems, aber auch die Lösung!

Franz Josef Hofer



Ein Bild des Künstlers Felipe Baeza auf der Biennale in Venedig im Jahr 2022:

„I am dreaming of other ways of seeing this life.“

Happy Birthday!

Über 100 junge Erwachsene folgten am 9. September 2022 der Einladung zur jungbürger.feier 2022.

Die Gemeinden Bruneck, Olang, Percha, Pfalzen, Rasen-Antholz, St. Lorenzen und Terenten gratulieren ihren jungen Bürgerinnen und Bürgern zur Volljährigkeit und luden sie in Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst Dekanat Bruneck zur jungbürger.feier in das Forum der Raiffeisenkasse Bruneck ein.

Nach dem musikalischen Auftakt der Band 2ManGroup, folgten die Grußworte und Glückwünsche seitens der Gemeindevertreter. Mit dabei war auch Barbara Jud, die zuständige Referentin von Olang.

Am Abend warteten zudem ein Einblick in den Kulturbonus des Staates sowie die Auflösung vom Jungbürger-Quiz, das die Jugendlichen im Vorfeld online ausfüllen konnten. Die Fragen beim Quiz drehten sich um die bürgerlichen Rechte und Pflichten, die Kennzahlen der Gemeinden sowie um die finanzielle Bildung. Abgerundet wurde das vom Jugenddienst und der Raiffeisenkasse Bruneck ausgearbeitete Quiz mit der Frage nach dem persönlichen Traum. Die Träume reichten dabei von einer Reise um die Welt, über das Erlangen der Selbstständigkeit, einem Studium und spannenden Berufen bis hin zu Träumen einer lebenswerten und sicheren Umwelt und Zukunft, dem Frieden und der Gerechtigkeit.



Die drei Prämieren beim Quiz.
Fotos: Jugenddienst Bruneck

Ein tolles Quiz

Insgesamt haben 17 Quizteilnehmerinnen und -teilnehmer alle Fragen richtig beantwortet. Aus diesen wurden die drei Erstplatzierten ermittelt, welche von der Raiffeisenkasse Bruneck einen Beitrag zur Verwirklichung ihrer persönlichen Träume erhielten. Auch die Raiffeisenkasse Bruneck überbrachte ihrerseits die Glückwünsche und überreichte auch die Beiträge an die drei Gewinner. Felix Wierer aus Rasen-Antholz erfüllt sich seinen Traum mit einem Beitrag von 300,00 Euro. Raphael Amhof aus Pfalzen wurde ein Beitrag von 500,00 Euro überreicht und der Erstplatzierte Paul Schluga aus Bruneck erhielt für seinen Traum 1000,00 Euro.

Nach dem offiziellen Teil, welcher von Alfred E. Mair moderiert wurde, wartete eine tolle Stimmung mit der Liveband 2ManGroup. Na dann, bis zum nächsten Mal!

In

Mehr als 100 junge Erwachsene fanden sich zur Abschlussfeier ein.



Ehrengäste und Vertreter der teilnehmenden Gemeinden. Vorne links Barbara Jud.

Im Guten verbunden - von guten Taten und langen Traditionen

Den Organisatorinnen und Organisatoren war es gelungen, eine einladende Atmosphäre zu schaffen: Sanft gedimmte Lichter in der Kirche und bunte Strahler an den Seitenaltären sorgten für eine Stimmung, die zwar einerseits der beginnenden Adventszeit entsprechend andächtig war, andererseits aber vom Üblichen abwich und dem Neuen Raum gab. Musikalisch untermauert wurde die Feier von Alfred E. Mair, seiner Tochter Hannah (Jugenddienst) und Nina.

Schwungvolle Lieder, die zum Mitsingen anregten, und von Jugendlichen vorgetragene Texte begleiteten den Gottesdienst und boten eine ansprechende, willkommene Abwechslung. Pfarrer Rüdiger Weinstrauch und Msgr. Josef „Peppi“ Wieser zelebrierten die Messe würdevoll. Es war gelungen, eine gute Kombination aus Traditionellem und Modernem zu schaffen. Für den Aufwand der Organisation wurden die Beteiligten mit zahlreichen Gottesdienstbesuchern*innen aller Altersklassen belohnt.

Das Leitmotiv der Messe Im Guten verbunden - von guten Taten und langen Traditionen entsprach auch dem Motto des Advents- und Jahreskalenders, der heuer von Jugendlichen der SKJ-Ortsgruppe Lengmoos/Klobenstein gestaltet worden war und dazu anregen möchte, Gutes zu tun. Der Kalender, der sowohl den Advent 2022 als auch das Jahr 2023 umfasst, konnte nach dem Gottesdienst erworben werden. Der Erlös der landesweit stattfindenden Aktion kommt dem Südtiroler

Am 26. November 2022 fand um 19:00 Uhr in der Pfarrkirche zu Niederolang eine von der SKJ, dem Jugenddienst Dekanat Bruneck und der Seelsorgeeinheit Olang organisierte Jugendmesse statt. Die Messe stand unter dem Thema Im Guten verbunden - von guten Taten und langen Traditionen.

ler Kinderdorf, dem Wünschewagen und der Caritas zugute. Des Weiteren fand nach dem Gottesdienst ein kleiner Umtrunk statt, zu dem die Organisatoren alle herzlich einluden, um so den Austausch und das Miteinander zu fördern.

Ähnliche Projekte werden künftig wohl öfter stattfinden und sich hoffentlich weiterhin großer Beliebtheit erfreuen.

Sarah Oberlechner, PGR Nieder-Mitterlang

**IM GUTEN VERBUNDEN.
VON GUTEN TATEN UND
LANGEN TRADITIONEN.**

JUGENDMESSE
26. NOVEMBER 2022
19 UHR
PFARRKIRCHE
NIEDEROLANG

MUSIKALISCHE
UNTERSTÜTZUNG:
LIEDERMACHER
ALFRED E. MAIR

ANSCHLIEßEND
KALENDER-
AKTION FÜR
EINEN GUTEN
ZWECK

Nach der Jugendmesse verkauft die SKJ Olang den Advents- und Jahreskalender der SKJ. Er steht unter dem Motto „Im Guten verbunden. Von guten Taten und langen Traditionen“ und wurde heuer von Jugendlichen der SKJ-Ortsgruppe Lengmoos/Klobenstein gestaltet. Der Kalender kostet 5,00 €, wobei der Erlös, der bei der landesweiten Aktion gesammelt wird, an den Wünschewagen, das Südtiroler Kinderdorf und die Caritas Diözese Bozen-Brixen geht. Es ist ein Adventskalender für die Adventszeit 2022 sowie ein Jahreskalender für das Jahr 2023.

Eine runde Sache

Ein runder Geburtstag gibt immer Anlass zu feiern. So haben sich die Organisatoren dieses Jahrgangstreffens auf die Suche nach einer passenden Feiernöglichkeit gemacht. Die Wahl fiel auf die Plätzwiese im Pragsertag, das so machen überraschte – in positiver Hinsicht.

Die Teilnehmer, einige aus nahen, andere aus fernen Landesteilen, sogar aus Deutschland, wollten das Zusammentreffen hautnah miterleben. Der Termin dafür war der 25. August 2022.

Pünktlich und guter Laune ging es mit Zug und Bus, nebst einem gemütlichen kurzen Fußweg, zum Bergrestaurant, wo die Festschar höflich empfangen wurde. Erwähnenswert ist ein Jahrgangskollege, der es vorgezogen hat, mit dem Fahrrad nachzukommen.

Beim anstehenden Aperitif und anschließendem Mittagessen, im treffend dekorierten Raum, ließ das Angebot aus Küche und Bar den Hunger und Durst sofort vergessen. Den abschließenden Verdauungstrunk, vom Haus offeriert, hat der Großteil der Gruppe ebenfalls gerne angenommen.

Bei den regen Gesprächen und der Auffrischung von alten Erinnerungen kam gute Stimmung auf, welche das Beisammensein voll zur Entfaltung brachte. Dabei durfte eine Pointe – vorgetragen von zwei Damen mit treffenden Worten und passend zur Feier – nicht fehlen.

Gerne angenommen wurde der Taxidienst des Hauses ab dem Busparkplatz. Wegen der eingeplanten Bus- und Zugfahrpläne musste die Rückfahrt leider etwas zeitig erfolgen. Zum krönenden Abschluss war aber ein Abstecher im Café Park in Olang vorgesehen. Leider mussten sich einige schon vorher verabschieden, aber dafür blieben die Letzten umso länger. Der sogenannte „harte Kern“ bewies Ausdauer und begab sich erst mit dem Erlöschen des Lichtes auf den Heimweg.

Zum guten Gelingen sie an dieser Stelle allen ein herzliches Dankeschön ausgesprochen. Alle 22 Teilnehmerinnen und Teilnehmer haben den schönen Tag richtig genossen.



Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer des Jahrgangstreffens von 1942 von Olang.



Endlich wieder ein „normales“ Jahr



Nach zweijähriger Pause war es am 9. April 2022 endlich wieder so weit: Die Pfarrmusik Olang konnte mit dem Frühjahrskonzert im Kongresshaus Olang das neue Musikjahr eröffnen. Das heurige Frühjahrskonzert stand erstmals unter der musikalischen Leitung von Birgit Profanter. Unsere Kapellmeisterin wählte für diesen Abend das Thema „Musik und Emotionen“, da Musik zahlreiche Gefühle in uns Menschen hervorrufen kann. Viele Neugierige und Musikbegeisterte folgten der Einladung. Durch den Konzertabend führte unser Klarinetist Matthias Hofer. Heuer neu in unseren Reihen sind Elzenbaumer Noah (Schlagzeug),

Oberleiter Linda (Saxofon), Oberleiter Simon (Posaune) und Steinkasserer Elias (Klarinette). Auch für Hofer Benedikt (Trompete) und Tasser Anna (Klarinette) war es heuer das erste Frühjahrskonzert, obwohl sie schon seit 2020 in der Musikkapelle tätig sind. Wir wünschen den Jungmusikanten viel Freude bei der Pfarrmusik Olang.

Viele Meilensteine

Der nächste Meilenstein im Musikjahr 2022 war das Herz – Jesu Konzert am 26. Juni am Pavillon in Niederolang. Dieser Konzertabend wurde genutzt,

um die Ehrung für unseren Schlagzeuger Alexander Auer von 2020 nachzuholen. Alexander Auer wurde das Verdienstzeichen für 15 Jahre Mitgliedschaft bei der Pfarrmusik Olang verliehen. Herzlichen Glückwunsch und noch weiterhin viel Freude und Ausdauer bei der Musikkapelle.

Am 2. und 3. Juli fand, bei strahlendem Sommerwetter, endlich wieder der traditionelle Pfarrlinga Kirschtsa statt. Am Samstag ging es um 17 Uhr mit dem Aufstellen des Kirschtsa-Michlbaums los, welches musikalisch von Musikantinnen und Musikanten der Pfarrmusik Olang umrahmt wurde. So-



bald der Michl aufgestellt war, konnte das Fest beginnen. Zuerst gaben die „Fidelen Pfarrlinga“ ihr Konzert zum Besten. Anschließend sorgte die Gruppe „Vierkant“ für festliche Stimmung. In unserem Discozelt, der Sunnybar, brachte DJ Hufe die Partymenge zum Toben.

Am Sonntag folgte der Festgottesdienst mit anschließender Prozession. Danach gab es ein Frühschoppen mit der „Albeinser Böhmschen“. Um 14:00 Uhr fand der große Festumzug, mit Reitern, Festwägen und Musikkapellen statt. Dieser zog zahlreiche Besucher aus nah und fern an. Danach folgten die Konzerte der Musikapellen St. Leonhard/Passeier und Burgstall. Nach der Verlosung der Sachpreise sorgte das „holladuo“ für gute Unterhaltung und einen schönen Festausklang. Die Pfarrmusik Olang möchte sich auf diesem Weg noch einmal ganz herzlich bei allen Festbesuchern und den zahlreichen freiwilligen Helfern bedanken.



Die Jungmusikanten

Bei unserem letzten Abendkonzert ließen wir unsere Jungmusikanten hochleben, da die Verleihung der Leistungsabzeichen anstand. Folgende Jungmusikanten dürfen nun das Leistungsabzeichen in Bronze tragen: Daverda Sara, Oberleiter Linda, Oberleiter Simon, Steinkasserer Elias und Wieser Maria Magdalena. Weiteres wurden

auch Leistungsabzeichen in Silber verliehen. Diese erhielten: Amhof Matthias, Elzenbaumer Ira, Hofer Benedikt und Unterberger Anna. Nochmals ein großes Lob an euch alle und Gratulation zur erbrachten Leistung!
Pfarrmusik Olang

Karin Rubatscher

KVV Oberolang

Nach längerer coronabedingter Pause hat sich Frau Dora Preindl ein Herz gefasst und neue Mitglieder für den KVV-Ausschuss gesucht. Im Frühjahr war es dann endlich soweit und wir konnten mit verschiedenen Veranstaltungen bzw. Kursen starten.



Wassergymnastik im Panoramapool des Alpinhotel Keil.

Dank Lukas Brunner war es uns möglich in einer einmaligen Kulisse unseren Wassergymnastikkurs mit Stoll Sonja abzuhalten.

Mit Elisabeth Gruber durften wir die verschiedenen Kräuter vor unserer Haustür erkunden und mit Leni Eser konnten wir ein tolles Outdoor-Shooting veranstalten.

Es war uns eine Freude den Kindern beim „Überdrübertag“ die Möglichkeit zu geben ihre eigenen Gläser

mit Blumensamen zu gestalten und einen schönen Abend bei einer Pjjamaparty mit Film und Popcorn mit ihnen zu verbringen.

Im Herbst konnten wir dann noch entspannte Yogastunden mit Annelies Jud genießen.

Natürlich haben wir auch einiges für die nächste Zeit geplant und hoffen auf eine zahlreiche Teilnahme.

Kathrin Zwischenbrugger

Zwei tolle Ausflüge

Auch heuer lud die Olinger Seilbahn AG die bäuerlichen Seniorinnen und Senioren von Olang zu einem gemeinschaftlichen Auslug auf den Kronplatz ein. Diese Gelegenheit nützten viele von den bäuerlichen Senioren, um die kostenlose Gondelfahrt zu genießen.

Der Wettergott meinte es ebenfalls gut mit den Ausflüglern. Der Ausblick zu den Bergen war zwar eingeschränkt, aber bei der Bergkapelle hatte jeder die Gelegenheit, sich ein paar gute Gedanken zu machen. Die Glocke Concordia 2000 faszinierte ebenfalls alle. Gemütlich marschierten die allermeisten zu Fuß herunter zur Geiselsberger-Alm. Schließlich brachte uns die Bahn wieder talwärts. Ein großer Dank an die Olinger Seilbahn AG.



Ausflug zur Seiser Alm

Anfang September veranstalten wir eine Fahrt auf die Seiser Alm. Der Bus Pustertalreisen brachte uns zur Talstation. Viele waren vom Ausblick überrascht, den man von der Gondel aus hatte. Oben angekommen konnte jeder seine Wahl selber treffen, wohin er wollte zu wandern. Für einige war die 20-minütige Kutschenfahrt mit Pferd ein tolles Erlebnis. In der Franziskuskirche sah man die vielen gehäkelten Rosen, die man im Fernsehen schon sah. Es war allen anzusehen, dass sie sich wohlfühlten und diesen Tag richtig genossen.

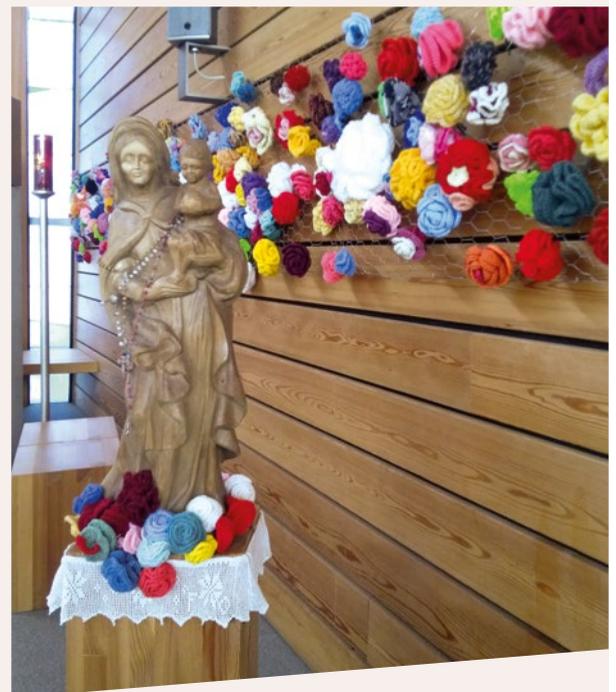
Daverda Hedwig

Der Cäciliensonntag

Der Cäciliensonntag war ein weiterer Höhepunkt für den Pfarrchor. Wie immer wurde an diesem Tag die Patronin der Sänger*innen und Musikanter*innen, die Hl. Cäcilia, gefeiert. In Begleitung eines kleinen, aber feinen „Pfarrorchesters“ mit zwei Geigen, Cello und Oboe kam die Messe in C von Eberlin und das Loblied „Singt dem Herrn ein neues Lied“ zur Aufführung. Das festliche Orgelspiel von Sigisbert trug ebenso wesentlich zur würdigen Feier bei. Auf das traditionelle Cäcilienessen wurde aus gegebenem Anlass verzichtet. Aber es konnten ganz nach Plan weitere anstehende Ehrungen durchgeführt werden: Erwin und Walter erhielten beide die Ehrenurkunde für 40-jährigen uneigennütigen Einsatz im Dienst der Kirchenmusik. Herzliche Gratulation und ein großes Vergelt's Gott! Bitte weiter so!

Bleibt zu hoffen, dass es auch in Zukunft viele fleißige und ausdauernde Sängerinnen und Sänger in unserem Chor geben wird. Die Gewissheit, dadurch in besonderer Weise Gott zu loben, das Bewusstsein einer sinnvollen Freizeitbeschäftigung und auch die Einbindung in eine nette Gemeinschaft kann Motivation dafür sein. Gerne nehmen wir neue Mitglieder auf und freuen uns, wenn sich Interessierte beim Chorleiter, Obmann oder einem anderen Chormitglied melden.

Pfarrchor Olang





Eine Spendenaktion zum Jubiläum



Aperitif beim Hotel Lenz mit musikalischer Umrahmung der „Veglföcha“.

Bei der Scheckübergabe an die Krebshilfe.

Anlässlich des fünf-jährigen Bestehens organisierten die Blechroller Olang, die Vespa- und Lambretta-Freunde, am Samstag, den achten Oktober 2022 ein Vespa-Treffen. Treffpunkt war die Bar Kreme in Mitterolang. Von dort aus fuhren alle gemeinsam nach Geiselsberg zum Hotel Lenz, wo uns Sigrid zu einem Aperitif empfing.

Im Anschluss ging es wieder zurück zum Ausgangspunkt, wo bei einer Grillfeier das 5-jährige Jubiläum gefeiert wurde. Höhepunkt der Feier war die große Verlosung mit einem E-Bike als Hauptpreis. Die Veranstaltung bzw. die Verlosung war ein großer Erfolg und deshalb wurde ein Teil des Erlöses der Krebshilfe gespendet.



Übergabe des Hauptpreises an den glücklichen Gewinner Arnold Zitturi.

Die Welt ist schön, weil du mit drauf bist

Zum sechsten Mal fand am 15. Oktober 2022 der zur Tradition gewordene Minitag in Olang statt, welcher alle zwei Jahre als Dankeschön für die MinistrantInnen für ihren Fleiß und ihren Dienst in den Pfarreien organisiert wird. 84 MinistrantInnen aus den Pfarreien Antholz Mittertal, Antholz Niedertal, Geiselsberg, Nieder-/Mitterolang, Niederrasen, Oberolang, Oberrasen, Oberwienbach und Percha kamen im Kongresshaus Olang zusammen, um gemeinsam einen Tag voller Spiel, Spaß und Spannung zu verbringen.



Die MinistrantInnen erwarteten zwölf abwechslungsreiche Workshops, von denen sie sich insgesamt drei auswählen durften. Es wartete ein actionreiches Wissensduell mit Aaron bei „Wer wird Biblionär?“, entspannende Übungen mit Bewegung und Musik bei „Auszeit“ mit Lorena, lehrreiches Wissen rund ums Helfen und Retten beim Workshop „Feuerwehr“ mit Patrick, kreatives Basteln beim Workshop „Klangmobile“ mit Lea, Spielzeit beim Workshop „Brettspiele“ mit Stephanie, spannende Matches beim Workshop „Fußball“ mit Luca, das Bauen und Gestalten von eigenen Stelzen beim Workshop „Stelzen“ mit Kathi, Knipsen von Fotos und eine Rallye bei „Fotoshoo-



ting“ mit Hannah und Lisa, kniffliges Rätseln beim „Escape Room“ mit Lea, Musik und Tanz beim Workshop „Sound on“ mit Selina, das Gestalten eines Polsterbezugs bei „DIY Kissen“ mit Sandra und gemeinsames Herstellen von Butter bei „Butter kübeln“ mit Ida.

Krönender Abschluss

Zum Abschluss wurde noch eine gemeinsame Wortgottesfeier zelebriert, die den Tag abrundete. Diese wurde von Pfarrer Rüdiger Weinstrauch gehalten, sowie von Selina, Hannah, Lorena und einigen Ministrantinnen musikalisch umrahmt. Die Wortgottesfeier stand unter dem Motto „Die Welt ist schön, weil du mit drauf bist“, so wie der Minitag auch. Neben den vielen Minis, kamen auch viele Familien und Freunde, den Abschluss mitzuerleben.

Die Organisatoren

Organisiert wurde der Minitag von den MinistrantenleiterInnen aus den verschiedenen Pfarreien zusammen mit dem Jugenddienst Dekanat Bruneck. Ein großer Dank geht an alle, die zum Erfolg des Tages beigetragen haben und das Projekt großzügig unterstützt haben: an die Gemeinde Olang, die Raiffeisenkasse Bruneck, die Bäckerei Harrasser und den Obstladen Hinteregger. Danke auch an die MinileiterInnen, die ReferentInnen, die beiden Köchinnen Irma & Amalia und an die Minis, die diesen Tag erst zu dem gemacht haben, was er schließlich geworden ist.

Hannah Mair



Fotos: Hannah Mair



Die Zyklusshow

Die aus Naturns stammende Referentin Evi Gufler, ausgebildete Sozialpädagogin und Jugendarbeiterin, informierte die Teilnehmer über Zyklus, Tage und Fruchtbarkeit.

Das Projekt (MFM-Projekt) wird mittlerweile europaweit angeboten und von zertifizierten Mitarbeiterinnen durchgeführt.

Bei einem Elternabend, der auch für alle Interessierten zugänglich war, wurde das Projekt vorgestellt. Am darauffolgenden Tag fand der 5-stündige Workshop für die angemeldeten 15 Teilnehmerinnen statt. Zielgruppe waren Mädchen im Alter von 10-12 Jahren. Mittels Bildern und

Symbolen, in einfacher und wertschätzender Sprache wurde das Zyklusgeschehen und Fruchtbarkeit altersentsprechend übermittelt.

Die Veranstaltung war innerhalb kürzester Zeit ausgebucht. Die Teilnehmerinnen erfuhren in positiver Weise, wie spannend es ist, ein Mädchen zu sein und eine Frau zu werden.

Ein herzlicher Dank geht an den Bildungsausschuss Olang für die finanzielle Unterstützung und an Frau Moser Agnes für die Zurverfügungstellung der Unterkunft.

KFS Pfarre Olang



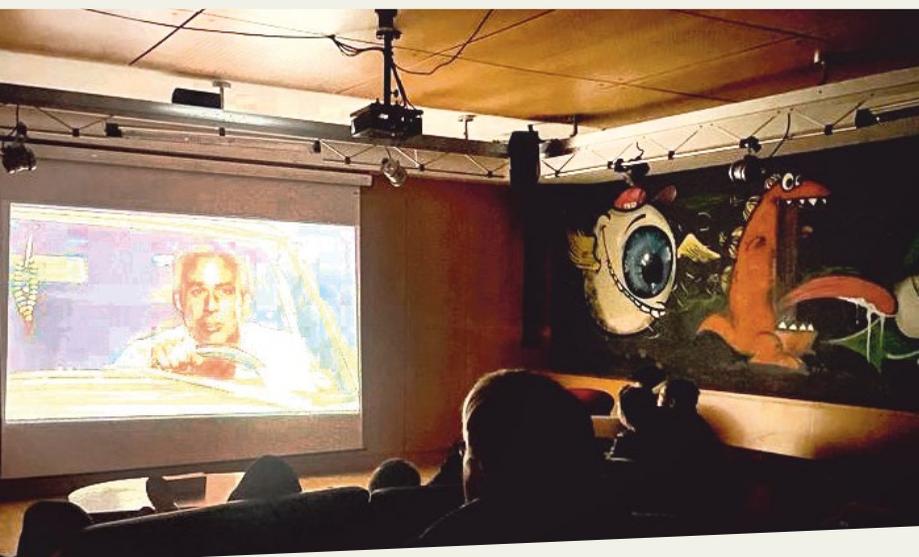
Der Kinoabend für Firmlinge

Am 7. Dezember 2022 fand im Jugendraum von Olang ein Kinoabend mit Popcorn und Getränken für Jugendliche der 1. Oberschule aus Olang und Rasen/Antholz, die sich für die Firmung interessieren, statt. 27 Jugendliche folgten der Einladung und schauten sich zusammen mit Hannah vom Jugenddienst und Herrn Pfarrer Rüdiger die Filmkomödie „Bruce Allmächtig“ an. Abschließend gab es eine kleine Diskussion und einen religiösen Input mit Herrn Pfarrer Rüdiger.

Die Veranstaltung diente als Auftakt für den neuen Firmweg, welcher 2023 beginnen soll, und wurde vom Jugenddienst Bruneck zusammen mit der Seelsorgeeinheit O-R-A-P und der SKJ Olang organisiert.

Hannah Mair





Berufsinformation leicht gemacht

Die Hoteliers- und Gastwirtejugend besuchte kürzlich die Mittelschule Olang und informierte die Schülerinnen und Schüler über die verschiedenen Ausbildungswege im Hotel- und Gastgewerbe sowie im Handwerk.



Mittelschülerinnen und Mittelschüler beim Vortrag von den Junghandwerkern im Ivh und der Hoteliers- und Gastwirtejugend in Olang.

Kreativität, Offenheit und Empathie sind nur einige der Eigenschaften, welche die Schülerinnen und Schüler bei der Ausübung eines Berufes in der Hotellerie- und Gastronomie besonders wichtig finden. Vorgestellt wurden die Berufe in der Küche, Service, Rezeption und Management. „Die Berufe im Hotel- und Gastgewerbe haben Zukunft. Der HGJ ist es daher ein großes Anliegen, die Vielfalt der praktischen Berufe den 3. Klassen der Südtiroler Mittelschulen vorzustellen“, sagt Daniel Schölzhorn, HGJ-Obmann.

Ebenso erhielten die Schülerinnen und Schüler mit Erfahrungsberichten, Kurzfilmen und Erzählungen einen Einblick in die Berufe und in die Ausbildung des Handwerks.

Elisabeth Mahlknecht von den Junghandwerkern im Ivh informierte in einem digitalen interaktiven Vortrag über die vielen verschiedenen Handwerksberufe. „Je mehr Informationen die Jugendlichen über die Berufe erhalten, desto besser können sie gemeinsam mit den Eltern die für sie richtige Wahl treffen“, ist Alexander Dallio, Landesobmann der Junghandwerker überzeugt.

nik

Einschreibungen an der
Musikschuldirektion Oberes Pustertal



musikschule
oberes
pustertal

LUST AUF MUSIK?

Fächerangebot:

Blockflöte
Querflöte
Violoncello
Harfe

ab 5 Jahre

Klarinette
Hackbrett
Klavier
Violine

ab 6 Jahre

Trompete/Flügelhorn
Tenorhorn/Posaune/Bariton
Horn
Schlagzeug
Gitarre
Saxophon
Steirische Harmonika

ab 7 Jahre

Kontrabass ab 8 Jahre

Oboe ab 9 Jahre

Ensemblemusizieren

Musikalische Früherziehung ab 5 Jahre
Singen 1 - 2 ab 7 Jahre (2. Klasse Grundschule)
Musikwerkstatt ab 7 Jahre (2. Klasse Grundschule,
dieses Fach wird nur in Innichen angeboten)
Musikkunde A – B (4. Klasse Grundschule)

Theoriekurs Leistungsabzeichen ab 10 Jahre
Solfeggio ab 12 Jahre
Harmonielehre ab 15 Jahre

Kinder- und Jugendchor ab 6 Jahre (1. Klasse Grundschule)
Jugend-Ensemble ab 14 Jahre

Gesang ab 11 Jahre

In der Woche vom 06. - 11. Februar 2023 findet in den Schulstellen
Olang/Welsberg/Toblach die Konzertreihe „Klein aber Fein“ statt.
Im Anschluss der Konzerte bieten wir allen Interessierten die Möglichkeit
die jeweiligen Instrumente kennenzulernen.

Einschreibung: März 2023

Detaillierte Informationen zu Einschreibung und Veranstaltungen finden Sie auf der Homepage der
Musikschuldirektion

Musikschuldirektion Oberes Pustertal – Schlossweg 14 – 39035 Welsberg
☎ 0474.944470 ✉ musikschule.welsberg@schule.suedtirol.it 🌐 www.musikschule.it

Von Strategien zur Konfliktlösung mit Kindern, die Deutung von Träumen und fernöstlicher Tuschemalerei



Das benutzte Werkzeug bei der Tuschmalerei

Der Bildungsausschuss Olang hat in Zusammenarbeit mit der Bibliothek Olang und dem ElKi Olang drei Veranstaltungen unterschiedlicher Natur organisiert, die im vergangenen Herbst auf großes Interesse stießen. Zum einen waren es zwei Vorträge von Doris Daurer aus Innsbruck, zum anderen ein Workshop mit Luis Seiwald, bei dem die Teilnehmer:innen selbst Hand anlegten. Ein Rückblick.

„Ich zähl jetzt bis drei...“ mit Dr. phil. Doris Daurer

Die Erziehungswissenschaftlerin und Kinderphilosophin zeigte den interessierten Eltern im ElKi eine Methode

(von vielen) auf, wie Kinder in Streit-situationen wertschätzend begleitet werden können. Ohne sie dabei zu schimpfen, zu strafen oder gering zu schätzen. Durch das sogenannte „Wiedergutmachungs-Ritual“, das sowohl von Eltern als auch von Kindern geübt werden muss, ist der Grundstein für ein friedvolles Miteinander und die Kompetenz, in Konfliktsituationen kühlen Kopf zu bewahren. Denn Konflikte entstehen ein Leben lang, wenn Menschen mit Menschen zu tun haben. Die anwesenden Mütter und Väter waren sehr daran interessiert, den Alltag mit ihren Kindern gelingender zu gestalten. Sie erhielten mit der Möglichkeit, konkrete Fragen zu stellen,

viele Tipps für die täglichen Herausforderungen.

„Träume und ihre Deutung“ mit Dr. phil. Doris Daurer

Für 14 interessierte Teilnehmende gab Doris Daurer am Abend desselben Tages einen Einblick in ein sehr komplexes, aber spannendes Thema: Träume. Nach C. J. Jung, auf wessen Traumdeutung sich Daurer bezieht, stehen Träume immer im Verhältnis zur eigenen Persönlichkeit, den Lebenserfahrungen und -umständen. Sie zeigen innere Entwicklungsschritte auf, helfen, starke Gefühle zu bewältigen und entsprechen dem Erlebten und Gefühlten.



Referent Luis Seiwald

Sie offenbaren, kurz gesagt, unsere innere Wahrheit. Sind Hinweise und geben Lösungsvorschläge an unser Bewusstsein. Es lohnt sich also, nach dem Träumen genauer in sich hinein zu spüren, wenn man etwas über sich selbst erfahren möchte.

Workshop „Fernöstliche Tuschemalerei“ mit Luis Seiwald

Pinsel, Reibstein, Tintenblock und hochwertige Papiere: Bereits das Betrachten des Werkzeugs machte Lust, tiefer in diese meditative Art des Malens einzutauchen. Der Künstler Luis Seiwald erklärte zum Einstieg, welcher Zweck bei der Tuschemalerei verfolgt wird, nämlich achtsam zu sein, sich auf das Wesentliche zu konzentrieren und die Eleganz der Einfachheit zu spüren. Die begeisterten Teilnehmer:innen kamen nach vorbereitenden Übungen bald schon in einen Zustand, in dem das Ich und die Malerei im Einklang standen. Sie entdeckten dabei, dass Tintenspurten auf dem Papier Eigenheiten besaßen, dass mit unterschiedlicher Druckausübung die Stärke der Linienführung variiert, dass es eine unsagbare Vielzahl an Graustufen gibt. Aber auch, dass die Malerei etwas mit einem selbst macht, wenn die Atmung still wird und sich die Körperhal-



Verschiedene schöne Zeichenübungen beim Kurs

tung nur der Malerei hingibt. Letztendlich ist sie eben Meditation. Und ein willkommener Ausbruch aus der Routine.

Doris Daurer und Luis Seiwald entführten uns in besondere Welten. In die Pädagogik, in die Psychoanalyse und in die Meditation. Welten, die uns jeden Tag bereichern können, wenn wir mehr davon wissen. Auf viele weitere spannende und gewinnbringende Vorträge und Workshops mit reichlich Interessierten!

Iris Nocker

Bildungsausschuss Olang

Bildung mitgestalten – neue Vorstandsmitglieder gesucht

Im Januar 2023 steht die Wahl des neuen Vorstandes vom Bildungsausschuss Olang an. Daher sind wir jetzt auf der Suche nach Personen, denen die Weiterbildung im Dorf ein Anliegen ist und die ein Ehrenamt übernehmen möchten. Interessierte melden sich einfach per E-mail unter bildungsausschuss.olang@gmail.com

Die Sammlung von Publikationen ist wichtig für uns alle

In jeder Gemeinde gibt es eine – haupt- oder ehrenamtlich geführte – öffentliche Bibliothek. Diese ist für die örtliche Gemeinschaft ein Ort der Kultur, der Bildung und des Sozialen.



Als Ort der Kultur und Bildung ist die Bibliothek auch historisches Gedächtnis des Dorfes. Zu ihren Aufgaben gehört es, Publikationen, die im Dorf erscheinen, zu katalogisieren und zu archivieren und damit der Nachwelt zu erhalten. Das wären beispielsweise die Dorfzeitung, verschiedene Festschriften, Diplomarbeiten und Dissertationen von Ortsansässigen, einfach alles, was in schriftlicher oder digitaler Form in der eigenen Ortschaft erscheint.

Die Stadtbibliothek Bruneck ist als Mittelpunktbibliothek des Pustertales damit beauftragt, dieses lokale Schrifttum zentral zu sammeln. Dazu braucht sie auch Ihre Mithilfe. Die Bibliotheken geben zwar fleißig Belegexemplare weiter, oft geben Vereine und Verbände ihre Publikationen aber gar nicht bzw. nicht dort, sondern in der Gemeinde ab, und dann sind sie für uns nicht mehr erreichbar.

Knapp 4.000 Veröffentlichungen
Bis zum heutigen Tag hat die Stadtbibli-

othek knapp 4.000 Veröffentlichungen zusammengetragen. Zum Großteil handelt es sich um Bücher, aber auch digitale Medien, Spiele und Karten finden sich im wohl sortierten Bestand. Die Mittelpunktbibliothek sorgt auch dafür, dass, wie vom Pflichtexemplarrecht vorgesehen, die Landesbibliothek Teßmann bzw. bei Publikationen in italienischer Sprache die italienische Landesbibliothek Claudia Augusta Belegexemplare erhalten. Ein Exemplar wird auch an die Bibliothek des Innsbrucker Ferdinandeums wei-

Energiehilfe des Landes

ter geleitet. Jede Publikation ist durch die Katalogisierung und Archivierung weltweit ausleihbar und bleibt der Nachwelt erhalten.

Sollten Sie also einen Beitrag zur Lokalgeschichte oder zu welchem Thema auch immer verfasst haben (Dissertation, Diplomarbeit, Dorfbuch, Festschrift ...) oder Personen kennen, die einen solchen verfasst haben, überlassen Sie uns bitte ein Exemplar der Veröffentlichung!

Michaela Grüner

Der Aufruf

Sie können entsprechende Publikationen entweder in Ihrer Dorfbibliothek abgeben oder direkt bei der Stadtbibliothek Bruneck (bitte vier Exemplare). Für Informationen wenden Sie sich bitte an die Stadtbibliothek Bruneck, Telefon 0474/54 54 00 oder e-Mail bibliothek@gemeinde.bruneck.bz.it. Ansprechpartnerin ist Dr. Michaela Grüner.

Die Südtiroler Landesregierung hat ein Entlastungspaket beschlossen. Demzufolge sollen all jene Familien, Rentner bzw. Alleinstehende, welche einen ISEE Wert von weniger als 40.000 Euro aufweisen, Anrecht auf diese Unterstützung bekommen. Der ISEE Wert errechnet sich aufgrund des Bruttoeinkommens, des Finanzvermögens (Bankeinlagen) und Immobilien (Grundstücke und Gebäude) der gesamten Familiengemeinschaft. Es handelt sich dabei um eine Einmalzahlung.

Die betroffenen Personen müssen zunächst, falls noch nicht vorhanden, eine ISEE Erklärung erstellen. Jene Familien, welche das Landeskindergeld ausbezahlt bekommen, erhalten diese Unterstützung automatisch. All anderen müssen einen eigenen Antrag stellen. Voraussetzung dafür ist eine gültige ISEE-Erklärung. Der Antrag kann ab 1. Dezember bis 31. März eingereicht werden. Antragsberechtigt sind alle, die ihren Wohnsitz bei Antragstellung in Südtirol haben.

Wer noch keine gültige ISEE-Erklärung hat, sollte rechtzeitig einen Termin vereinbaren. Auf der Homepage www.mycaf.eu gibt es eine Auflistung der notwendigen Unterlagen und die Möglichkeit Termine zu vereinbaren. Telefonische Auskünfte werden unter Tel. 0471 080730 erteilt.

Steuererklärung Mod. 730: Richtigstellung von Fehlern

Steuerpflichtige, welche innerhalb 30. September die Steuererklärung Mod. 730 abgegeben haben, können eventuelle Fehler oder Unterlassungen problemlos richtigstellen.

Dafür gibt es folgende Möglichkeit: bis zum 30. November kann ein sog. „Mod. Redditi correttivo“ abgefasst werden. Beim „Mod. Redditi correttivo“ wird das Guthaben von der Agentur der Einnahmen zu einem späteren Zeitpunkt ausbezahlt.

Es besteht somit die Möglichkeit sämtliche Fehler bzw. Unterlassungen richtigzustellen. Beispielsweise kann man vergessene Arztrechnungen, Lebensversicherungen etc. aber auch Angaben, dass Kinder nicht als steuerlich zu Lasten lebend sind zusätzlich angeben bzw. korrigieren. Auch nicht erklärte Einkünfte (z.B. Mieteinkünfte) können mittels Mod. Redditi correttivo (innerhalb 30. November) korrigiert werden.

Weitere Informationen unter 0471 080730 oder unter www.mycaf.eu.

Das christliche Leben in der kirchlichen Gemeinschaft festigen

FIRMUNG

BEGEISTERT
UNTERWEGS

Wir erinnern uns: Firmung in der zweiten Klasse Grundschule, die Uhr als Hauptsymbol für die Firmung oder die Aussage eines Mittelschülers am Tag nach der Firmung: „Meinst du, ich glaub den Krampf, und was ist denn das überhaupt, der Heilige Geist“. Inzwischen ist Kirche in starkem Wandel. Dazu gehört auch der Anspruch, die Sakramente als tiefe Feiern des Glaubens zu feiern. So wird in der Diözese Bozen-Brixen auch ein neuer Weg in der Hinführung und Begleitung zur Firmung gegangen. In Olang wurde der neue Firmweg initiiert.

Im Vordergrund steht in Zukunft der persönliche Glaubensweg, nicht wie bisher die fast automatische klassen- bzw. jahrgangswise Hinführung zum Empfang des Sakramentes. Ein bewusst gewählter Glaubensweg soll den über 16jährigen Jugendlichen helfen, das christliche Leben in der kirchlichen Gemeinschaft zu entdecken.

Das Ziel der neuen Firmvorbereitung

In der Firmvorbereitung wird der Lebens- und Glaubensweg der Firmbewerberinnen und Firmbewerber reflektiert und gestärkt. Die jungen Erwachsenen werden in ihrer Suche nach dem Sinn ihres Lebens unterstützt und begleitet. Sie entdecken Gottes Wirken in ihrem Leben und werden mit Orten christlicher Praxis vertraut. In dieser Auseinandersetzung bedenken sie ihre Taufberufung und wie sie ihr Leben als Christin und

Christ gestalten möchten. In der Feier der Firmung werden sie für ihre Sendung gestärkt. (Diözesansynode Bozen-Brixen 2013-2015)

Der Weg der neuen Firmvorbereitung

Es gibt auf dem Firmweg verschiedene Etappen, die in drei Phasen gegliedert werden. Sie markieren auch wichtige Entscheidungen auf dem Glaubensweg. Dadurch werden alle dort abgeholt, wo sie auf ihrem Lebens- und Glaubensweg gerade stehen. Für viele wird die erste Phase ein erstes Ansprechen von der Pfarrei nach Jahren der Distanz sein; für einige die Einladung, auf ihrem Glaubensweg innezuhalten und Zeichen zu setzen. Die drei Phasen insgesamt dauern über ein Jahr:

- > 1. Phase – Information: Nach einem Informationstreffen über die Bedeutung der Firmung, die Bedeutung des Patenamtes und den Weg der Firmvorbereitung erfolgt die persönliche, freiwillige und verbindliche Anmeldung zur Firmvorbereitung.
- > 2. Phase – Vorbereitung: Während dieser Phase setzen sich die Firmbewerberinnen und Firmbewerber intensiv mit den Themen der Firmvorbereitung auseinander und nutzen die Angebote. Nach dieser Zeit der Vorbereitung bitten die Firmbewerberinnen und Firmbewerber um das Sakrament der Firmung.

- > 3. Phase – Feier: Pfarrgemeinde, Firmbewerberinnen und Firmbewerber sowie die Patinnen und Paten bereiten sich auf die Feier der Firmung vor.

Auch nach der Firmung werden den Jugendlichen interessante Angebote gemacht.

Wie geht das bei uns

Im letzten Schuljahr hat die Religionslehrerin in der 3. Klasse der Mittelschule Olang mit den Schülern das Thema Firmung mit 16 Jahren besprochen. Im Rahmen dieser Aktion wurde ein grundlegendes Interesse der Kinder an der Firmung erörtert und auch verschriftlicht. Am 7. Dezember hat Pfarrer Rüdiger gemeinsam mit Hannah Mair vom Jugenddienst eine movie-andacht im Jugendraum in Mitterolang organisiert. Unter der Leitung von Annelies Hopfgartner trifft sich im Jänner 2023 ein Firmteam mit Vertretern aller Pfarrgemeinden, um den weiteren Weg zu planen. Am 18. Februar wird Simon Ruatti im Kongresshaus über seine Erfahrungen mit dem Firmweg in Naturns erzählen (s. Interview). Auf dem folgenden Firmweg gibt es verschiedene Aktionen, an denen sich die Jugendlichen beteiligen können. Jugendliche und (junge) Erwachsene sind eingeladen, unsere Firmlinge auf ihrem Weg zu begleiten. Im Frühjahr 2025 wird es dann die Spendung des Firmsakraments geben.

Alfred Pineider



Was bedeutet dir dieser neue Firmweg?

Begonnen hat unser Jugendfirmweg vor 20 Jahren mit Dekan Georg Peer. Wir waren die ersten, die in Südtirol dieses Modell versucht haben. Unser Motto ist: „In Gemeinschaft durch Abenteuer den Hl. Geist entdecken“. Es geht darum als Jugendliche auf dem Weg zu gehen, wo sie dann bewusst die Entscheidung zur Firmung mit 16, 17 oder 18 Jahren treffen können. Junge Menschen brauchen Zeit, um sich im Glauben zu entwickeln. Es braucht Gemeinschaft, um sich kennenzulernen. Unser Firmweg ist mit Abenteuern verbunden; das braucht ein junger Mensch, er will etwas erleben. Erfahrungen sammeln, das lässt sich gut mit der Erfahrung des Glaubens und des Hl. Geistes verbinden.

Was macht ihr da?

Das ist recht unterschiedlich. Einige von uns sind Pfadfinder. Manchmal machen wir da Hüttenlager, Zeltlager, Rodelfahrten, Hochseilgarten, ... wo's abenteuerlich hergeht, dann mit Besinnung, mit ei-

nem Impuls aus dem Glauben. Tolle Erlebnisse, wodurch wir auch zusammenwachsen können.

Macht ihr vor der Firmung etwas Besonderes?

Dazu gehört besonders die Assisifahrt, wo wir uns 4-5 Tage auf die Spuren von Franz v Assisi und der Hl. Klara begeben. Das ist die Startaktion für das Firmjahr. Weitere Treffen gibt es zu den Zeichen u. Symbolen der Firmung; dann gibt es ein Treffen, wo eine Person über ihr Leben aus dem Glauben erzählt, oder eine Fahrt nach Taizé, wo mit Tausenden von Jugendlichen aus ganz Europa begeisterter Glaube mitgelebt wird.

Warum braucht es diesen neuen Firmweg?

Ziel des Firmwegs ist einfach, die Jugendlichen in dieser Zeit zu begleiten. Dies ist sehr wertvoll; alle, die den Weg mitmachen sind froh über die schönen Erfahrungen und Erlebnisse, die sie auf ihren Lebensweg mitnehmen. Es sind prägende Erlebnisse. Die Firmung selbst ist dann eine bewusste Entscheidung; sie müssen sich dafür eigens anmelden. Es ist eine persönliche Entscheidung, die zu respektieren ist. Wir sind voll überzeugt, dass es ein gewisses



Simon ist ein junger Biobauer in Naturns. Sein Opa war der Marchner Seppel aus Geiselsberg.

Alter und diesen Weg braucht, um wichtige Erfahrungen zu machen. Das ist wichtig, um zu verstehen, was man durch Glauben und christliche Werte bekommt. So versteht man, was man durch die Firmung bekommt, um mit Jesus den Weg zu gehen, danach zu leben und unterwegs zu sein.

Interview: Alfred Pineider

Ein Abend mit echter Volksmusik

„Musig und Gsong“ sind tief in unserem Herzen verankert und begleiten uns nun schon ein ganzes Leben. Unsere überlieferte Volksmusik ist Ausdruck von Bodenständigkeit, Heimatliebe und Brauchtum. Die Kraft der Musik, vor allem unserer echten Volksmusik, in Ihrer Einfachheit und Ehrlichkeit, vermag Herzen zu verbinden über jede Grenze hinweg und hilft, so manche Herausforderung im Leben zu bewältigen.



Die Kaseralmänner

Wir feiern 25 Jahre Antholza SuntaMusig, 20 Jahre Kaserolmsänger und 20 Jahre Oberrainer Dreigesang und präsentierten zu diesem Anlass bereits voller Freude unsere Jubiläums-CD mit einer schönen Auswahl an Liedern und Stücken aus unserer Heimat. Zum Abschluss dieses musikalischen Projektes hat der Südtiroler Volksmusikreis Bezirk Pustertal am 21. Oktober zu einem musikalischen Abend eingeladen.

Im bis auf den letzten Platz gefüllten Stadel des altherwürdigen Gasthofes Alte Gaste trafen sich Sänger und Musikanter aus dem ganzen Alpenraum. Den Zuhörern wurde gar Einiges geboten. So waren neben den Jubilaren auch die Puschtra Herbischtsinger und das Harmonikaduo Oberhöller mit dem Hackbrettspieler Martin Weger aus Osttirol zu hören. Am weitesten angereist war die Jodlergruppe Niedersonthofen aus dem Allgäu, die mit ihrer Musik und dem einzigartigen Jodlergesang die Besucher begeisterte.

Christine Wieser führte in ihrer gekonnten Art und Weise durch das Programm und RAI Südtirol hat den Abend für das Hörfunkprogramm aufgezeichnet.

Echte Volksmusik

Diese Veranstaltung mit ihren authentischen und einfachen Liedern und Weisen war ein gelungener Kontrapunkt zur heutigen oft hektischen Zeit. Für die Sänger und Musikanter steht dabei stets das Bemühen im Vordergrund, unsere gewachsene Volkskultur zu erhalten und weiterzutragen.

Sepp Oberhöller hat es auf den Punkt gebracht: „Echte Volksmusik ist ein aus dem Volk gewachsenes, von Generation zu Generation überliefertes Kulturgut. Was sie ausmacht, ist in Worte schwer zu fassen, man muss es fühlen und selbst erleben.“



Beim Abschlusslied sangen alle gerne mit.

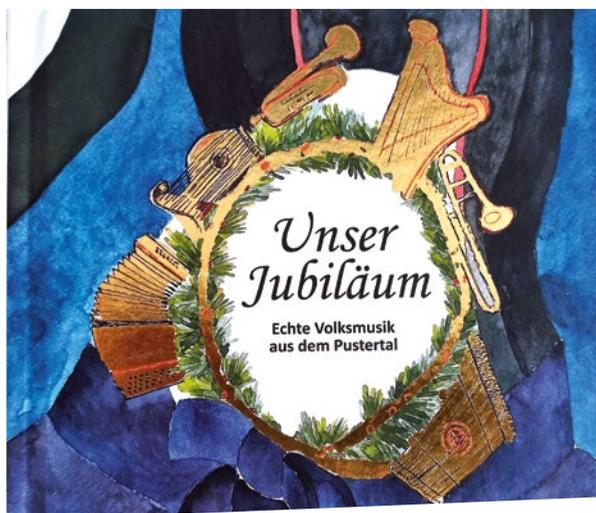


Sepp, Alois und Christine

Wir möchten uns auf diesem Wege noch einmal herzlich bedanken, bei den Wirtsleuten der Alten Goste und bei den vielen Freunden und Bekannten, die uns über die Jahre unterstützt haben.

Gleichzeitig wünschen wir allen Sängern und Musikanten einen langen Atem, das musikalische Erbe, das unsere Vorfahren hinterlassen haben, auch weiterhin zu pflegen. Die Jubiläums CD erhält man bei Georg Oberhöller unter der Telefonnummer 327 336623.

Georg Oberhöller



Die Jubiläums-CD kann erworben werden.

Die Cäcilienfeier als Höhepunkt des Jahres

Nach zwei durch die Coronapandemie sehr schwierigen und herausfordernden Tätigkeitsjahren hatte der Kirchenchor Oberolang am Cäcilien Sonntag 2022 wieder allen Grund zum Feiern. Endlich konnte der Chor wieder ohne Einschränkungen und in Vollbesetzung das Fest der Hl. Cäcilia – Patronin der Kirchenmusik – begehen.



Der Kirchenchor von Oberolang mit den verschiedenen Geehrten.



von links nach rechts: Marlene Egger, Theresia Rienzner und Irmengard Sapelza.

Dem feierlichen Anlass entsprechend studierte Chorleiterin Theresia Rienzner mit dem Chor eine neue Messe ein, und zwar die "Messe Brève" von Léo Delibes, welche mit Unterstützung von Sigisbert Mutschlechner an der Orgel zum ersten Mal in Oberolang aufgeführt wurde. Im Anschluss an den feierlichen Gottesdienst konnten drei Chormitglieder für ihre langjährige Tätigkeit im Kirchenchor geehrt werden: Die Altsängerinnen Marlene Egger und Irmengard Sapelza sind seit vierzig bzw. dreißig Jahren im Kirchenchor Oberolang aktiv, während Theresia Rienzner bereits beachtliche 10 Jahre die musikalische Leitung des Kirchenchores Oberolang innehat und diesen mit unermüdlichem Einsatz und Schwung durch die schwierigen Zeiten der Coronapandemie steuerte.

Pfarrer Rüdiger, Chorobmann Christof Mair und Pfarrgemeinderatspräsident Edmund Preindl sprachen den Geehrten ein großes Dankeschön aus und überreichten ihnen die entsprechenden Ehrenurkunden.

Die Feier fand im Gasthof Bad Bergfall mit einem festlichen Mittagessen und gemütlichen Beisammensein ihre Fortsetzung, ein schönes Fest für die gesamte Chorgemeinschaft!

Nikolaus Spitaler

„... und täglich frisst der Borkenkäfer“

Das Forstinspektorat Welsberg informiert über die **aktuelle Borkenkäfersituation** am Freitag, 13.01.2023 um 20:00 Uhr im Kongresshaus Olang

Alle Interessierte sind herzlich eingeladen!



Kleinanzeiger

Ein spannendes Sommerprogramm und noch viel mehr

Erlebniswochen, Almwochen, Tagesfahrten - die Gemeinde Olang bietet in Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst im Sommer 2023 wieder ein spannendes Programm für Kinder und Jugendliche. Die Anmeldungen können ab Februar 2023 vorgenommen werden.



Erlebniswochen

Die Natur erforschen, sich beim Spielen so richtig auspowern, Unbekanntes entdecken, der Kreativität freien Lauf lassen und spannende Abenteuer erleben. Im Sommer 2023 organisiert der Jugenddienst vom 19. Juni bis 11. August gemeinsam mit der Gemeinde Olang wieder Erlebniswochen für Kinder und Jugendliche. Wöchentliche Schwerpunkte begleiten die TeilnehmerInnen durch einen erlebnisreichen Sommer. Dabei ist sicher für jeden etwas dabei! Pädagogisch ausge-

bildetes Personal begleitet dabei die Kinder und Jugendlichen. Vom 19. bis 23. Juni gibt es eine wald.woche für Kinder zwischen 6 und 10 Jahren. Ab dem 26. Juni starten dann die Erlebniswochen für Kinder zwischen 3 und 5 Jahren, 6 und 8 Jahren, sowie 9 und 12 Jahren.

Die Almwochen

Für Jugendliche zwischen 11 und 15 Jahren wird vom 28. August bis 01. September eine spannende Almwoche unter dem Motto „mountain.vibes“ or-

ganisiert. Auf dem Würzjoch am Fuße des Peitlerkofels warten zahlreiche Abenteuer erlebt zu werden. Ein abwechslungsreiches Programm garantiert viele tolle Erfahrungen. Angefangen beim Sitzen am Lagerfeuer, Träumen unterm Sternenhimmel bis hin zum gemeinsamen Kochen, Spielen, Ratschen und vielem mehr.

Verschiedene Tagesfahrten

Neben den Erlebniswochen warten auch zwei Tagesfahrten. Die Erste führt in die Trampolinhalle Easy Jump in

Neumarkt. Teilnehmen können alle Jugendlichen ab 11 Jahren. Zudem steht eine Fahrt nach Gardaland für alle ab 10 Jahren am Programm.

Jobs und Praktika

Für alle, die auf der Suche nach einem Praktikum oder Job sind, bietet der Jugenddienst einerseits intern Möglichkeiten an und andererseits werden in Zusammenarbeit mit dem Arbeitsvermittlungszentrum Bruneck zwei Beratungstermine am 07. März und am 05. April im Jugenddienst organisiert, wo sich Jugendliche über Sommerjobs und -praktika informieren können. Jeweils von 15.30 bis 17 Uhr.

In

Informationen und Anmeldungen

Nähere Informationen zum Sommerprogramm gibt es im Jugenddienst Dekanat Bruneck unter 0474 410242. Die Sommerbroschüre mit den Details zu den Wochen kann seit Mitte Dezember 2022 auf der Homepage des Jugenddienstes [www.vollleben.it] heruntergeladen werden.

Anmeldungen für die Sommerangebote sind hingegen ab dem 7. Februar 2023 um 09.00 Uhr unter www.vollleben.it möglich. Anmeldungen für Tagesfahrten und Almwochen ab Dienstag, 7. Februar 2023 um 08.00 Uhr.



Veranstaltungskalender

Dezember

06.12.2022	Nikolausbesuch (Hausbesuche) Nikolausumzug im Park von Mitterolang um 18.00 Uhr	KFS Pfarre Olang TV
07.12.2022	Seniorentreff im Kongresshaus um 14.00 Uhr	KVW MO
09.12.2022	Weihnachtskino in der Bibliothek	B
14.12.2022	Seniorentreff in der Pfarrstube um 14.00 Uhr Gemütliches Beisammensein in der Feuerwehrhalle 00 von 14.00-16.30 Uhr Seniorentreff in Geiselsberg	ST-NO ST-00 KVWGB
17.12.2022	Leichte Skitour mit LVS-Übung	AVS
24.12.2022	Heilig Abend, Weihnachtsmusik am Pavillon Mitterolang um 17.00 Uhr	MK Peter Sigmair
31.12.2022	Silvesterparty im Park von Mitterolang um 22.00 Uhr	TV

Jänner

04.01.2023	Seniorentreff im Kongresshaus um 14.00 Uhr	KVW MO
08.01.2023	1. Südtirolcuprennen im Sportrodeln - Rodelbahn Panorama	ASC Olang
09.01.2023	Digital fit: Hilfe bei Online Einschreibungen, SPID aktivieren 9.00 - 11.00 Uhr	B / Gemeinde
10.01.2023	Yoga mit Annelies Jud - Feuerwehrhalle 00 von 8.00-09.15 Uhr Winterspielgruppe 6 Treffen für 2-4 Jährige von 9.00-11.00 Uhr	KVW 00 Elki
11.01.2023	Yoga mit Annelies Jud - Feuerwehrhalle 00 von 19.00-20.15 Uhr Seniorentreff in der Pfarrstube um 14.00 Uhr eltern online: Lebensmittel - was steht drauf, was steckt drin? Um 19.30 Uhr mit Elisabeth Leimgruber	KVW 00 ST-NO Elki
12.01.2023	Bücherbabys in der Bibliothek um 9.00 Uhr Willkommensfeier für Neugeborene Jahrgang 2022 von 15.00-17.00 Uhr	B / Elki Elki / Gemeinde
15.01.2023	Skitechnik Skitourenkurs	AVS Olang
16.01.2023	Skitechnik Skitourenkurs Digital fit: Hilfe bei Technikproblemen in der Bibliothek 17.30 - 19.30 Uhr Babycafé: Stoffwindelberatung im Elki von 9.00-11.00 Uhr mit Maria Unterholzner	AVS Olang B Elki
17.01.2023	Yoga mit Annelies Jud - Feuerwehrhalle 00 von 8.00-09.15 Uhr	KVW 00
18.01.2023	Yoga mit Annelies Jud - Feuerwehrhalle 00 von 19.00-20.15 Uhr	KVW 00
21.01.2023	Leichte Skitour Ridnaun	AVS Olang
22.01.2023	Fest der Hl. Agnes - Pfarrkirche NO um 8.30 Uhr	Pfarrei NO/MO
23.01.2023	„Musikzwerge“ Singen mit Kindern von 15.15-16.00 Uhr mit Kofler Barbara Vollversammlung Bildungsausschuss um 19.30 Uhr in der Feuerwehrhalle Mitterolang	Elki BA
24.01.2023	Yoga mit Annelies Jud - Feuerwehrhalle 00 von 8.00-09.15 Uhr	KVW 00
25.01.2023	Yoga mit Annelies Jud - Feuerwehrhalle 00 von 19.00-20.15 Uhr	KVW 00
27.01.2023	Vollversammlung - Feuerwehrhalle NO um 19.30 Uhr Spielenachmittag – Feuerwehrhalle 00	FF NO KFS 00
31.01.2023	Yoga mit Annelies Jud - Feuerwehrhalle 00 von 8.00-09.15 Uhr	KVW 00
Weiters im Januar		
	Wassergymnastik	KVW MO
	Babydance: Spiel, Spaß & Bewegung (1,5-3 Jahre) mit Jasmin Sinner	Elki

Februar

01.02.2023	Seniorentreff im Kongresshaus um 14.00 Uhr	KVW MO
	Yoga mit Annelies Jud - Feuerwehrhalle 00 von 19.00-20.15 Uhr	KVW 00
04.02.2023	Jahreshauptversammlung - Kongresshaus Olang	AVS Olang
05.02.2023	Jugendrennen Rodelbahn Panorama - Beginn 9.30 Uhr	ASC Olang
07.02.2023	Yoga mit Annelies Jud - Feuerwehrhalle 00 von 8.00-09.15 Uhr	KVW 00
	English Talk in der Bibliothek 19.00 - 20.30 Uhr	B
08.02.2023	Yoga mit Annelies Jud - Feuerwehrhalle 00 von 19.00-20.15 Uhr	KVW 00
	Seniorentreff in der Pfarrstube um 14.00 Uhr	ST-NO
	eltern online: Ausdrucksformen kindlicher Sexualität (online) um 19.30 Uhr mit Steuerer Dagmar	Elki
09.02.2023	Bücherbabys in der Bibliothek um 9.00 Uhr	B / Elki
11.02.2023	Für die Bergsteiger - Eisklettern	AVS Olang
12.02.2023	Familien Rodelausflug	AVS Olang
13.02.2023	„Musikzwerge“ - Singen mit Kindern von 15.15-16.00 Uhr mit Kofler Barbara	Elki
14.02.2023	English Talk in der Bibliothek 19.00 - 20.30 Uhr	B
16.02.2023	Faschingsfeier für Kindergartenkinder und Grundschüler - Feuerwehrhalle 00	KVW 00
18.02.2023	Jahreshauptversammlung - Feuerwehrhalle Oberolang um 19.30 Uhr	FF 00
	Kinderfasching im Kongresshaus am Nachmittag	KFS Pfarre Olang / Elki
21.02.2023	Kinderfasching im Park von Mitterolang um 14.00 Uhr	TV

Frühe Hilfen PUSTERTAL

WIR SUCHEN FREIWILLIGE

Seit 2018 steht der Dienst "Frühe Hilfen" der Bezirksgemeinschaft Pustertal und des Südtiroler Sanitätsbetriebes Schwangeren und frischgebackenen Eltern zur Seite.

Eine wertvolle Entlastung und Unterstützung soll zudem das **Ehrenamt** sein. Daher sucht das Team der "Frühen Hilfen" gemeinsam mit dem katholische Familienverband (KFS) **Freiwillige**, die sich ein paar Stunden pro Woche **Zeit nehmen**, jungen Familien mit Kindern von 0-3 Jahren unter die Arme zu greifen.

Die Freiwilligen helfen bei **alltagspraktischen Aufgaben** und bieten kurzzeitige **Entlastung**.



MEHR INFOS:

✉ bildung.projekte@familienverband.it

☎ 0471974778



Bezirksgemeinschaft Pustertal
Comunità Comprensoriale Valle Pusteria
Comunità Comprensoriale Val de Puster



Platz für Tradition.

Zum Beispiel für deine Werte.
Und was ist dir wichtig?

Als Südtiroler Bank sind wir mit der lokalen Kultur und unserem Brauchtum fest verwurzelt. Südtirol ist einzigartig und darum fördern wir seine kulturelle Vielfalt. www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Bruneck

